Finanzgruppe
Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation

Informe anual 2011

Cooperación internacional 2011

Proyectos y socios

Finanzgruppe 2011

426 Cajas de Ahorro

Total de activos	1,098,000 millones de €
Depósitos de clientes	784,000 millones de €
Créditos a clientes	677,000 millones de €
Sucursales (incl. puntos de autoservicio)	15.441
Empleados	245.969

8 Landesbanken[1] (Bancos Regionales)

Total de activos	1,495,000 millones de €
Sucursales	540
Empleados	48.464

10 Landesbausparkassen (Bancos Regionales de Ahorro-Vivienda)

Total de activos	55,000 millones de €
Contratos, volumen	271,000 millones de €
Centros de asesoramiento	798
Empleados	8.940

DekaBank/Deutsche Girozentrale[1]

Total de activos	134,000 millones de €
Activo en fondos	165,000 millones de €
Empleados	3.957

11 Grupos públicos de seguro directo

Ingresos brutos de contribución	18,100 millones de €
Cartera – Seguros de vida	214,400 millones de €
Sucursales	3.528
Empleados	30.000

[1] Cifras del grupo, inclusive sucursales en el extranjero así como sociedades afiliadas del grupo de Landesbanken en Alemania y en el extranjero

Cooperación internacional, proyectos y socios
Informe anual 2011

Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation e.V.
(Fundación Alemana
de Cajas de Ahorro
para la Cooperación Internacional)

Simrockstraße 4
53113 Bonn
Alemania
Teléfono: +49 228 9703-0
Telefax: +49 228 9703-613
E-Mail: Office@Sparkassenstiftung.de
Homepage: www.Sparkassenstiftung.de

redacción: Christina Heuft, Manuel Wilmanns
corrección: Patricia Caravedo

Producción total:
Druck Center Meckenheim

Prefacio

Heinrich Haasis
Presidente del Curatorio

Tener una cuenta corriente, colocar los ahorros de forma segura, precautelar riesgos por medio de seguros y, de ser el caso, poder contratar un crédito, temas completamente usuales en Alemania, también son importantes en los países en transición y desarrollo. Son condiciones elementales para la participación en la vida económica, sin embargo, allí estos servicios a menudo son inaccesibles para gran parte de la población. Es usual que incluso falte la infraestructura más básica, como institutos financieros que puedan prestar servicios in situ en las pequeñas ciudades o en las zonas rurales. En estos países, con frecuencia los bancos se concentran en los centros poblados y allí solamente se dedican a aquellos clientes que estén dispuestos y en capacidad de pagar tasas altas. A esto se añade que muchas personas en estos lugares no tienen suficientes conocimientos básicos sobre finanzas para poder aprovechar adecuadamente los productos financieros.

Este cúmulo de problemas exige enfocar las soluciones de forma variada y "a la medida" para mejorar sustentablemente el acceso a los servicios financieros. Por esta razón, la Sparkassenstiftung desarrolló un set de herramientas diferenciadas que contempla, por ejemplo, el asesoramiento a cajas de ahorro y a institutos de microfinanzas en su esfuerzo por expandir su red de sucursales. Además, ella les asiste en el desarrollo de nuevos productos. Y les transmite aquello que ha probado ser bueno en las cajas de ahorro de Alemania, por ejemplo, los modelos, con los que se puede mejorar la eficiencia en los procesos internos de los institutos crediticios a fin de reducir costos. Análogamente a las cajas de ahorro en Alemania, la Sparkassenstiftung otorga gran valor a la formación y capacitación de sus colegas. En el mismo sentido, en muchos países presta ayuda en la formación sistemática del personal. Y al igual que en las cajas de ahorro en Alemania, la Fundación ha puesto su corazón en el tema de capacitación financiera de los clientes. Por esta razón apoya la organización de seminarios para clientes, en los que se explican los servicios bancarios y se ofrecen recomendaciones sobre su adecuado uso.

El trabajo en este proyecto muestra lo que hace la diferencia en la Sparkassenstiftung: la gran pericia adquirida no solamente a través de muchas décadas de experiencias recogidas en el ámbito local, pues además, se alimenta del conocimiento actualizado proveniente directamente de la práctica comercial en las más de 400 cajas de ahorro alemanas. Es por eso que la Sparkassenstiftung resulta tan valiosa para sus institutos contraparte en todo el mundo. Pues este conocimiento actualizado es la clave para que se desarrollen como institutos crediticios fuertes y modernos orientados a la economía regional y a las personas del lugar. Con el conocimiento y los valores que tienen las cajas de ahorro en Alemania, estos institutos aportarán, por tanto, al bienestar y desarrollo en sus regiones.

Abril de 2012

Índice

	6	**Resumen**
	8	**Una mirada**
	8	Simulador de vuelo para empresarios y expertos financieros
	12	Movilización de los ahorros y educación financiera en Uzbekistán – los centros de asesoramiento de mujeres marcan el camino
	16	**Actividades de proyecto**
Europa/Cáucaso	18	Azerbaiyán: Gestión del German-Azerbaijanian Fund
	19	Azerbaiyán: Créditos para pequeños empresarios
	20	Azerbaiyán y Georgia: Movilización del ahorro y formación en temas financieros
África	21	Ghana: Mejoramiento de la oferta de formación y apoyo para cooperativas de crédito ghanesas
	22	República Democrática del Congo: Proyecto piloto con motivo del Día Internacional del Ahorro
	23	Madagascar: Fortalecimiento y desarrollo de la Caisse d'Epargne de Madagascar
	24	Ruanda: Profesionalización del sistema microfinanciero
	25	Tanzania: Fomento del ahorro mediante vías electrónicas de comercialización
Asia	26	China: Creación de operaciones de crédito para micro y pequeñas empresas en el Bank of Handan y Bank of Weifang
	27	Indonesia: Cooperación con ASBANDA
	28	Nepal y Bután: Fortalecimiento y creación de instituciones microfinancieras
	29	Filipinas: Creación de un banco para la mediana y pequeña empresa
	30	Sri Lanka e Indonesia: Sparkassen-Wiederaufbaufonds destinado al sur de Asia
	31	Uzbekistán: Fomento de MIPYMEs, creación de una sociedad micro aseguradora
	32	Vietnam, Laos, Camboya y Myanmar: Red microfinanciera regional
	34	Tayikistán: Proyecto de cooperación con el Tojik Sodirot Bank (TSB)
América Latina	35	Ecuador: Fortalecimiento de la Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del Sur UCACSUR
	36	Colombia: Fomento del ahorro en WWB Colombia
	37	Colombia: Creación y fortalecimiento de la asociación de microfinanzas Asomicrofinanzas
	38	México, Perú y El Salvador: Proyecto regional de formación financiera
	39	México: Servicios financieros en áreas rurales (Proyecto PATMIR)

Proyectos supranacionales 40 Organización de sistemas financieros descentralizados: Estudio supranacional
41 Entrenamiento para gerentes: A nivel mundial
42 Calificación de expertos y ejecutivos: Azerbaiyán, Georgia, Serbia

43 Badu Kwarteng – el tejedor de kente en Bonwire

45 Órganos, oficina y representantes en el extranjero de la Sparkassenstiftung
46 Curatorio
48 Junta Directiva y Oficina
49 Oficinas en el extranjero
51 Miembros de la Sparkassenstiftung

Resumen 2011

Dr. Holger Berndt
Presidente de la Junta Directiva

Para la Sparkassenstiftung, como también para nuestras contrapartes, el año 2011 fue muy exitoso. Trabajamos en 22 países con más de 150 colegas, de los cuales 24 están en la Central de la Sparkassenstiftung, en Bonn. A esto se suman más de 70 expertos que provienen sobre todo de las cajas de ahorro alemanas y que apoyaron el trabajo de los proyectos a nivel local, en el marco de consultorías a plazo.

En algunos países, la Sparkassenstiftung ha reiniciado la cooperación con contrapartes locales: en Ecuador y en la República Democrática del Congo, en Myanmar, Nepal y Bután. Todo compromiso nuevo pasa por una revisión exhaustiva: ¿Podrán las partes ser compatibles? ¿Existe un objetivo relevante común dentro de la política al desarrollo? ¿Cómo empata el proyecto en el entorno político y social? ¿Existen superposiciones o sinergias con otros proyectos dentro de la Sparkassenstiftung o con otras instituciones responsables de proyectos? Estas preguntas son importantes, pues cada proyecto de la Sparkassenstiftung está planteado a largo plazo: el tiempo de duración de los proyectos, por lo general, es de entre 5 y 10 años. Buscar el desarrollo toma tiempo, especialmente, si se pretende lograr resultados sustentables.

El trabajo en los proyectos se centra en la transferencia de conocimientos. El conocimiento es el cuello de botella central en casi todos los países en desarrollo y transición. Por esta razón, la Sparkassenstiftung no transfiere dinero a las contrapartes, sino que transfiere el conocimiento recopilado en 200 años de trabajo exitoso dentro de las cajas de ahorro alemanas. Como base para el trabajo del proyecto, estas experiencias son adaptadas al ámbito local, según las necesidades y el marco de condiciones. Por esta razón, en nuestro trabajo, constantemente se trata de desarrollar soluciones individualizadas y “a la medida” para y conjuntamente con nuestras contrapartes.

A más de desarrollar e implementar procesos eficientes de trabajo, sistemas de controlling, instrumentos de manejo de riesgos, modelos de conducción de sucursales, etc., el desarrollo del talento humano es el punto central de nuestro trabajo en todos los proyectos. En este sentido, se trabaja tanto en la creación de estructuras, por ejemplo, en el establecimiento de institutos de entrenamiento, como también en la transmisión concreta de conocimientos específicos, a partir de seminarios y de la formación práctica. Justamente la conexión entre conocimientos teóricos y know how práctico, un sistema probado en Alemania en el marco de la formación profesional de tipo dual, es algo innovador y novedoso para muchos países en desarrollo y transición. En Madagascar, la Sparkassenstiftung introdujo con mucho éxito una formación profesional de diez meses de duración, en asistencia bancaria. Estamos planificando un modelo similar para Uzbekistán.

Sin embargo, la capacitación y formación no es solamente importante para los colegas de los institutos financieros. Muchos clientes también

Niclaus Bergmann
Director General

tienen un déficit en conocimientos básicos sobre temas financieros para poder manejar eficientemente sus ingresos que a menudo son escasos. En este punto también se inserta el trabajo de la Sparkassenstiftung. Junto con nuestras contrapartes locales, en casi todos los países donde realizamos proyectos, ejecutamos medidas para mejorar la formación en temas financieros. Una prioridad es el trabajo con niños y jóvenes. Es así que en el año 2011 por primera vez realizamos el Día Mundial del Ahorro, en cooperación con más de 100 escuelas de Ruanda y de la República Democrática del Congo. Desarrollamos un juego de mesa para microempresarios, en el que se simulan las típicas decisiones empresariales. Este "juego de mesa empresarial" fue introducido con mucho éxito en siete países, durante el año 2011.

La transferencia de conocimientos en estos proyectos de la Sparkassenstiftung no se produce en una sola vía, desde Alemania hacia los países contraparte. Cada experto de Alemania retorna de sus consultorías en otros países a su caja de ahorro, con ideas e impulsos nuevos.

Reflexionar sobre la rutina diaria y aplicar en casa, en el mundo laboral propio, los enfoques creativos del trabajo en los proyectos es parte de las grandes fortalezas del enfoque entre socios que mantiene la Sparkassenstiftung y que conduce a tener una situación de "gana-gana" para los dos lados.

Otro componente más que alimenta y hace exitoso el trabajo en el proyecto es la cooperación regional. Ya sea en América Latina, en el Cáucaso o en Indochina: la Sparkassenstiftung junta a los institutos contraparte de diversos países en proyectos comunes y fomenta el intercambio regional de experiencias. Regularmente, los colegas de diversos institutos contraparte elaboran enfoques de solución conjuntos para problemáticas que a menudo son muy similares.

Queremos agradecer a todas y todos los colegas, a los expertos/as y a todos los institutos de la Sparkassen-Finanzgruppe que también nos han apoyado con gran compromiso durante el año 2011. Al mismo tiempo, expresamos nuestro agradecimiento a todos los institutos alemanes e internacionales que con su apoyo financiero hicieron posible nuestro trabajo. La realización de muchos proyectos exitosos certifica la eficiencia del esfuerzo de todos nosotros.

Simulador de Vuelo para Empresarios y Expertos Financieros

Ferdinand Feldgen
Director General adjunto

Resulta evidente que la cooperación al desarrollo mucho tiene que ver con el aprendizaje. Se suele decir que la "transferencia de know-how" es un campo importante, quizás el campo más importante de trabajo de la cooperación al desarrollo, y esto se refiere por lo general al aprendizaje, el desarrollo sostenible se da en una medida muy alta a través de la formación y educación, y la política estatal alemana de desarrollo lo reconoce y centra su trabajo en este conocimiento con la aprobación del documento "Estrategia de educación 2010-2013" del BMZ.

El trabajo de los proyectos de la Sparkassenstiftung siempre ha otorgado un papel central al aprendizaje: no importa si se trata de apoyar a un instituto de crédito de tipo Sparkasse en su reorganización, acompañar o incentivar el desarrollo de productos hechos a la medida de la demanda, optimizar la gestión y el control de riesgos en los bancos o institutos microfinancieros o asesorar a una federación en el desarrollo de su oferta para los socios prácticamente no existe tarea en la cual no se tenga que capacitar a las personas para que puedan asumir mejor sus funciones, con conocimientos ampliados y un comportamiento modificado, apropiado a la situación con el fin de ser más exitosas.

Resulta imposible determinar el número exacto de seminarios, talleres, cursos de entrenamiento o conferencias preparados y ejecutados por los gerentes y colaboradores de la Sparkassenstiftung a través de los veinte años de su existencia. Desde un inicio se dio especial importancia a la calificación técnica profesional, y en el transcurso de los últimos años se agregó la formación financiera básica como segunda prioridad.

Como pilar más fuerte del sistema bancario alemán, la Sparkassen-Finanzgruppe cuenta con la mejor y más diferenciada oferta en materia de formación y capacitación, de esto se beneficia la Sparkassenstiftung a la vez que le permite contar con una base extremadamente fuerte.

Ya desde mediados de los años noventa, la Sparkassenstiftung trabaja con un método especial de entrenamiento de expertas/os y gerentes de sus contrapartes, método que también se emplea con éxito en las Sparkassenakademien y la Escuela superior del Sparkassen-Finanzgruppe en Alemania. Se trata de un método comprobado tan tradicional como moderno: ¡Aprender jugando!

¿Cómo les gusta aprender a los niños y qué método les resulta agradable y eficiente? Sin duda no la coerción, sino el juego. ¿Y por qué debería ser diferente para los adultos?

Existe un gran número de palabras usadas para completar la palabra "aprender". Los ejemplos son:

- Aprender mediante la comprensión
- Aprender mediante la imitación
- Aprender mediante la acción

Las cinco simulaciones nuevas de la Sparkassenstiftung

Juegos de simulación para instituciones microfinancieras

Gestión de un instituto microfinanciero

Gestión de riesgos para institutos microfinancieros

Juegos de simulación para bancos

Aprovechamiento del mercado y ampliación de la red de sucursales

Gestión de riesgos para bancos regionales

Juegos de simulación para clientes

Gestión de una microempresa

- Aprender descubriendo
- Aprender con la ayuda del ordenador
- Aprender mediante la cooperación
- Aprender de memoria
- Organización en proceso de aprendizaje

Los maestros y padres con experiencia suelen preferir el método llamado aprender jugando: La diversión reemplaza la coerción, o dicho de otra manera: ¡El trabajo y la diversión van de la mano!

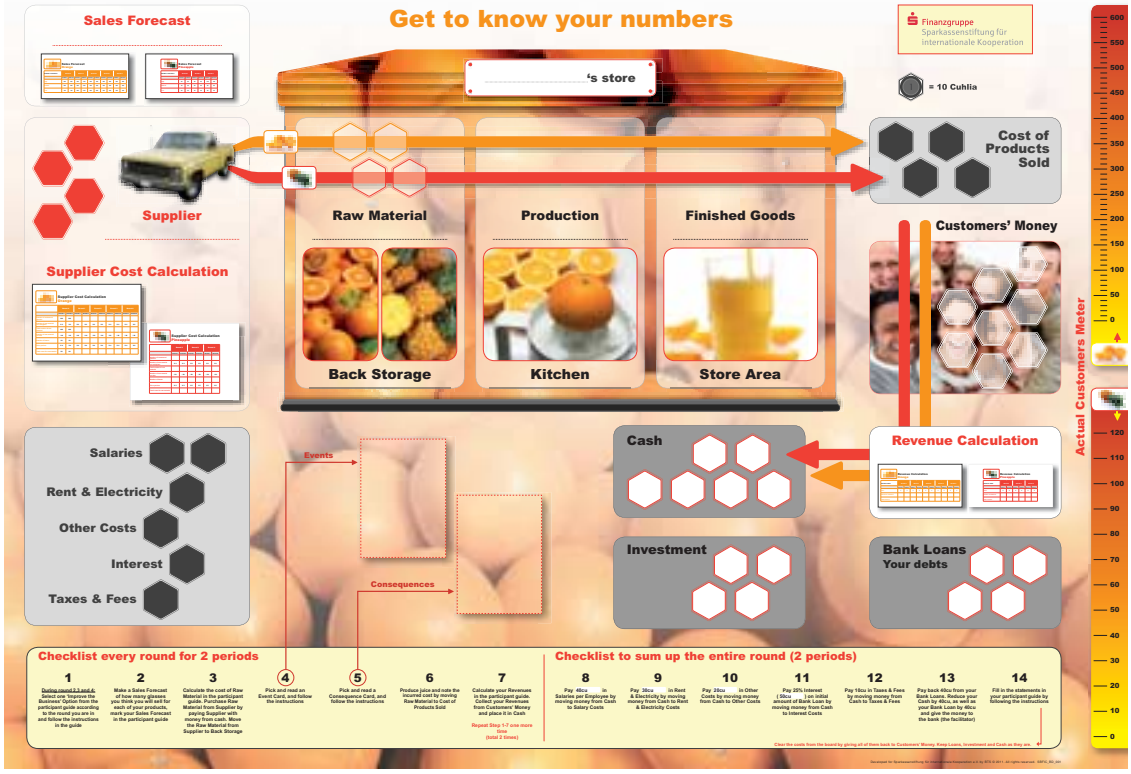
Y esto es también el enfoque manejado en los seminarios con juegos de simulación, realizados desde 1994 con gran éxito con los socios de los proyectos de la Sparkassenstiftung. Sólo en los años 2010 y 2011 se ejecutaron 17 seminarios con simulaciones sobre el tema "Gestión estratégica de bancos" en seis países con casi 500 participantes. El material está disponible en los siguientes idiomas: alemán, inglés, francés, español, ruso y chino. Prácticamente no hay seminario del cual las y los participantes no hayan salido entusiasmados tanto por el contenido como por el método.

Debido al gran éxito de este tipo de seminarios, la Sparkassenstiftung decidió desarrollar cinco simulaciones nuevas entre fines de 2009 y comienzos de 2011 e integrarlas a su oferta.

La idea básica de las simulaciones corresponde al concepto del simulador de vuelo. Antes de que un piloto pueda dirigir un avión de verdad con pasajeros de verdad debe primero probar sus conocimientos de las condiciones básicas en circunstancias cercanas a la realidad en un simulador de vuelo. Esto incrementa la seguridad en el "viaje inaugural". En el llamado "Business Game" las y los gerentes jóvenes deben demostrar que son capaces de dirigir y controlar los riesgos y oportunidades del negocio diario en forma razonable y capaces de desarrollar e implementar conjuntamente con sus colegas una estrategia exitosa. La complejidad de la simulación es regulada por el entrenador y los "aterrizajes forzosos" duelen menos que en la vida real. Igualmente, el simulador permite el entrenamiento en situaciones que el piloto no debería preparar únicamente a base de libros.

A poco más de un año de su introducción, la simulación llamada: Gestión de una microempresa se ha convertido en la simulación más solicitada de todas las simulaciones ofrecidas por la Sparkassenstiftung.

Se dirige no sólo y en forma directa a las instituciones contraparte de la Sparkassenstiftung porque permite a los oficiales de crédito de los bancos e institutos microfinancieros entender



mejor las problemáticas de sus clientes, y convertirlos en mejores asesores. El juego fue concebido sobre todo para las y los clientes de los bancos e institutos microfinancieros. A través de cuatro rondas de juego de dos períodos cada una, los nuevos empresarios y empresarias, así como microempresarios/as, generalmente sin formación en el tema de la administración de empresas, son presentados con una plataforma en la cual se analizan mediante el juego los problemas administrativos fundamentales que se presentan a los que manejan una pequeña empresa.

Se parte de una pequeña tienda en la cual el propietario produce jugo de naranja para venderlo con su empleado a sus clientes. En este juego de tablero (al igual que en la vida real) existen determinadas "tareas estándar" a resolver en cada ronda (por ejemplo, adquisición de la materia prima, pago regular de arriendo, electricidad etc., cálculo de los gastos de producción, venta de los productos y cálculo de la diferencia entre ingresos y egresos), y también eventos fortuitos con influencia positiva o negativa sobre el negocio.

Tablera de la simulación "gestión de una microempresa"

Igualmente y también como en la vida real hay que hacer preguntas y tomar decisiones tanto para los "procesos estándar" como para el manejo de las situaciones inesperadas. Las siguientes preguntas y decisiones suelen por ejemplo repetirse en forma regular:

- ¿Con qué demanda cuento en el siguiente período?
- ¿Dónde compro mi materia prima?
- ¿Cuánta materia prima debo adquirir?

Otras decisiones, que pueden darse una sola vez, podrían ser:

- ¿Tiene sentido ofrecer un segundo producto (en este caso: jugo de piña)?
- ¿Debo invertir en el mejoramiento del almacenaje?
- ¿Debo adquirir una nueva máquina?
- ¿Cómo hay que calcular los pagos de la nueva máquina?
- ¿Debo invertir para embellecer mi tienda?
- ¿Debo contratar a un/a segundo/a empleado/a?

Otra categoría de decisiones se presenta de caso en caso. Por ejemplo:

- Hoy día me suministraron naranjas de mala calidad – ¿Qué debo hacer?
- Robaron parte de mi mercancía – ¿Qué debo hacer?

En el caso de "eventos" de este tipo, cada grupo de jugadores dispone de varias alternativas. La solución del problema puede generar costos de mayor o menor cuantía o dar resultados más o

menos buenos. Los eventos y decisiones tienen efecto sobre los flujos de pago que en el tablero se visualizan en forma tangible mediante monedas ficticias. Así se puede, al final de cada ronda, determinar con facilidad el volumen de transacciones y el monto de los costos, el dinero usado para inversiones o para pagar el crédito bancario y el resultado neto obtenido en la ronda en cuestión.

Después de cada ronda se determina el resultado alcanzado por cada grupo y se discuten los temas relevantes para la administración de la empresa con las y los participantes.

Obviamente no se discute únicamente el "juego", sino también la importancia de los temas para el negocio real de los grupos participantes en el seminario. El intercambio de experiencias entre las y los participantes, así como con el facilitador, una reflexión individual sobre las situaciones discutidas y la transferibilidad a la situación propia, así como los planes concretos de acción de los participantes para la implementación de lo aprendido en las semanas siguientes aseguran la transferencia necesaria de los contenidos de la enseñanza a la situación de la vida real. A fin de cuentas no sólo se trata de adquirir nuevos conocimientos, sino de ser más exitosos en la vida económica real gracias a un comportamiento "correcto".

Los seminarios de este tipo tienen una duración de cuatro medio días.

Los seminarios de este tipo entusiasman a los facilitadores y participantes por igual. Nadie tiene que pasivamente escuchar largas conferencias, nadie se aburre con las láminas de presentaciones PowerPoint pasadas a gran velocidad. Otro aspecto importante para la aceptación y el realismo práctico de los seminarios es el hecho de que no son dictados por un "Profesor" extranjero venido de Europa o los estados unidos, sino que el trabajo es ejecutado por un facilitador familiarizado con el entorno de los participantes del seminario.

La tarea de la Sparkassenstiftung consiste en entrenar a los multiplicadores locales y proporcionar el material. El material fue probado e introducido en el año 2010. Un año después ya se habían realizado a nivel mundial más de 150 seminarios con aproximadamente 3.000 participantes mujeres (y un número claramente inferior de participantes hombres). En Camboya, Azerbaiján, Uzbekistán, Ruanda, Ghana, Georgia, Myanmar y México, un gran número de participantes entusiastas aprendió a apreciar este tipo de entrenamiento. En otros países se está preparando la introducción.

También las cuatro simulaciones mencionadas al inicio pero no detalladas en este artículo se emplean con éxito. En los años 2010 y 2011, la Sparkassenstiftung ofreció en 15 países y para más de 3.800 participantes, un total de 183 seminarios de juegos de simulación. Con la ayuda del ministerio federal de cooperación económica y desarrollo (BMZ), que apoyó el desarrollo de las simulaciones, se dispone ahora de excelentes instrumentos que marcarán por mucho tiempo el trabajo de la Sparkassenstiftung. Al igual que los juegos de simulación de la gestión estratégica de bancos, usados por los socios de la Sparkassenstiftung desde hace 18 años, revisados y actualizados regularmente durante este tiempo, las "simulaciones de vuelo para empresarios y expertos financieros" ayudarán a evitar más que un aterrizaje forzoso.

Movilización de los ahorros y educación financiera en Uzbekistán – los centros de asesoramiento de mujeres marcan el camino

Elmira Basitchanowa
Vice Primera Ministra
Presidenta del Comité de Mujeres de Uzbekistán

Desde su Independencia, Uzbekistán ha conseguido numerosos éxitos en todos los ámbitos de su estructura de Estado. Las mujeres de nuestro país han puesto su parte en estos procesos de transformación. Gracias a sus conocimientos, a su capacidad profesional y a sus habilidades ocupan hoy en día puestos de dirección en la vida socio-política, económica, social y cultural de la sociedad.

En Uzbekistán se han promulgado más de 80 normativas para proteger los derechos de la mujer y sus oportunidades de desarrollo. La política de Islam Karimow, Presidente de Uzbekistán, apunta a crear un Estado, en el que las mujeres tengan las mejores condiciones posibles para su participación equitativa en las reformas que se ejecutan en todos los campos de la vida, en nuestro país.

El año 2012 fue declarado como el "Año de la Familia" en Uzbekistán, 45 de 114 puntos programáticos presentados por el Estado con motivo del Año de la Familia tienen relación con el fortalecimiento del rol y la posición social de las mujeres, con la garantía de sus legítimos derechos e intereses y con la creación de las condiciones necesarias para el desenvolvimiento y la realización de sus capacidades y su potencial creativo. Este programa demuestra que no sólo mejorar la posición económica y en la sociedad de la mujer, sino que también velar por la familia, punto en el que, por cierto, la mujer figura tradicionalmente como la "guardiana del fogón" y el "núcleo luminoso" forman parte de las más importantes y prioritarias directrices de nuestro país.

El porcentaje total de mujeres activas en los más diversos sectores económicos alcanza aproximadamente el 48 %. Su trabajo productivo se encuentra en las estructuras administrativas gubernamentales, en la economía, la ciencia, la educación y la salud, y con frecuencia demuestran sus capacidades empresariales de forma contundente.

A fin fomentar aún más el compromiso económico de las mujeres y mejorar las condiciones para que puedan surgir la micro, pequeña y mediana empresa, el Gobierno uzbeko promulgó programas de apoyo al empleo de mujeres. Estos programas promueven la creación de nuevas plazas de trabajo, en el respectivo volumen necesario por región, y esto, en primera instancia, a través del emprendimiento, del sector de servicios y del trabajo en casa.

Los emprendimientos que emplean prioritariamente a mujeres y son dirigidos por mujeres, reciben créditos preferenciales. Es tarea de los programas construir una estructura de empleo adecuada sobre todo para las mujeres en áreas rurales, fomentar el surgimiento de emprendimientos agrícolas y de otro tipo, como el trabajo en casa. Fomentar el trabajo en casa es una respuesta a las necesidades de la población, pues se deben crear plazas de trabajo que permitan combinar el trabajo en casa con el

trabajo del hogar, para mejorar así la situación económica de las familias.

Gracias al trabajo del Comité de Mujeres de Uzbekistán, orientado dentro del sistema, y su cooperación con numerosos bancos, estructuras y organizaciones financieras, muchas mujeres pudieron salir del "desempleo" y convertirse no solamente en empresarias, sino hacerlo además con tanto éxito, que ellas mismas pueden ya ofrecer plazas de trabajo recientemente creadas.

Quiero referirme a esto, sobre la base de dos ejemplos:

- A partir de un acuerdo entre el Comité de Mujeres, el Banco Central y el Banco de Microcréditos, y de un cronograma acordado entre todos, en todas las regiones de Uzbekistán se realizan con regularidad seminarios para emprendedoras del área rural.
- Solamente en el primer cuatrimestre del año, los bancos privados uzbekos pusieron a disposición UZS 97,9 mil millones para fomentar al empresariado femenino. Este monto es superior en un 30% al monto para el mismo período de tiempo en el año anterior.

Aquí vemos un excelente ejemplo de alianza social. Demuestra también que el significado de los grupos de la sociedad civil en el control social de las estructuras estatales ha aumentado.

Debo señalar especialmente que tanto los centros de asesoramiento de mujeres que pudieron ser inaugurados en seis regiones gracias a la ayuda de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation, al igual que los créditos otorgados, aportaron a que las mujeres en áreas rurales y en mahallas[1] tengan la oportunidad de recibir capacitación para la reorientación profesional, para trabajar en casa y adquirir conocimientos sobre los caminos posibles para fundar empresas familiares. En el marco de un proyecto conjunto entre el Comité de Mujeres y la Sparkassenstiftung, al momento se realizan los preparativos para establecer centros similares de asesoramiento también en otras regiones del país.

Desde la fundación de los centros de asesoramiento, de 4.000 mujeres que habían tenido asesoramiento independiente de los bancos y apoyo para solicitar un crédito, 111 ya recibieron un crédito del fondo rotativo crediticio establecido en el marco de este proyecto y fundaron su propia empresa, 2.655 mujeres que asistieron a alguno de los centros de asesoramiento, recibieron un crédito de los bancos uzbekos que no tienen relación con el proyecto. Más de 400 mujeres encontraron un puesto adecuado de trabajo. Los programas de capacitación que son ejecutados con la intervención de especialistas y profesionales, son de gran importancia para fomentar el trabajo en casa y en las mahallas. Aportan a que la actividad empresarial esté bien organizada y que las mujeres reciban información sobre los cambios y los complementos en la legislación uzbeka.

Una encuesta sociológica entre representantes de sectores económicos dio como resultado que los empresarios están conscientes de la creciente importancia que tienen los bancos en estos procesos de transformación económica y que la confianza de la población en los institutos financieros del país está en constante aumento.

La mayoría de encuestados calificó de muy buenos a los bancos locales y expresó su satisfacción con su política crediticia. Esperamos que la cooperación entre los bancos de Uzbekistán, la Sparkassenstiftung y el Comité de Mujeres de Uzbekistán aporte a seguir fortaleciendo este importante aspecto que es la confianza de la población.

Para concluir, quiero agradecer a la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation que se ha puesto la meta de posibilitar un creciente bienestar a las familias y a las mujeres de Uzbekistán.

[1] Una mahalla es la unidad seccional auto administrada más pequeña que existe en Uzbekistán y se fundamenta en el modelo tradicional de ayuda entre vecinos.

Actividades de proyecto

18 **Azerbaiyán**
Gestión del German-Azerbaijanian Fund

19 **Azerbaiyán**
Créditos para pequeños empresarios

20 **Azerbaiyán y Georgia**
Movilización del ahorro y formación en temas financieros

21 **Ghana**
Mejoramiento de la oferta de formación y apoyo para cooperativas de crédito ghanesas

22 **República Democrática del Congo**
Proyecto piloto con motivo del Día Internacional del Ahorro

23 **Madagascar**
Fortalecimiento y desarrollo de la Caisse d'Epargne de Madagascar

24 **Ruanda**
Profesionalización del sistema micro-financiero

25 **Tanzania**
Fomento del ahorro mediante vías electrónicas de comercialización

26 **China**
Creación de operaciones de crédito para micro y pequeñas empresas en el Bank of Handan y Bank of Weifang

27 **Indonesia**
Cooperación con ASBANDA

28 **Nepal y Bután**
Fortalecimiento y creación de instituciones microfinancieras

29 **Filipinas**
Creación de un banco para la mediana y pequeña empresa

30 **Sri Lanka e Indonesia**
Sparkassen-Wiederaufbaufonds destinado al sur de Asia

31 **Uzbekistán**
Fomento de MIPYMEs, creación de una sociedad micro aseguradora

32 **Vietnam, Laos, Camboya y Myanmar**
Red microfinanciera regional

34 **Tayikistán**
Proyecto de cooperación con el Tojik Sodirot Bank (TSB)

35 **Ecuador**
Fortalecimiento de la Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del Sur UCACSUR

36 **Colombia**
Fomento del ahorro en WWB Colombia

37 **Colombia**
Creación y fortalecimiento de la asociación de microfinanzas Asomicrofinanzas

38 **México, Perú y El Salvador**
Proyecto regional de formación financiera

39 **México**
Servicios financieros en áreas rurales (Proyecto PATMIR)

Proyectos supranacionales

40 **Organización de sistemas financieros descentralizados**
Estudio supranacional

41 **Entrenamiento para gerentes**
A nivel mundial

42 **Calificación de expertos y ejecutivos**
Azerbaiyán, Georgia, Serbia

A menudo las alcancías suelen ser simplemente un recuerdo turístico de países lejanos. Para el fabricante, estos recuerdos son simultáneamente una fuente de ingreso. La "cuenta de ahorros" azerbaiyana de esta foto fue producida por un fabricante de artículos domésticos y objetos de cerámica. Con varios créditos otorgados por el German-Azerbaijanian Fund pudo iniciar una pequeña empresa y hacerla crecer paulatinamente. Esta alcancía es, por tanto, también un efecto positivo de la ejecución del proyecto de la Sparkassenstiftung.

Azerbaiyán

Gestión del German-Azerbaijanian Fund

El Gobierno alemán (representado por el banco KfW) apoya a Azerbaiyán en el establecimiento de estructuras de la economía de mercado, con el otorgamiento de créditos a pequeñas y medianas empresas a través del "German Azerbaijanian Fund" (GAF). Con este fin, Azerbaiyán recibió un crédito total de 8,7 millones de euros que ingresaron al mencionado fondo. El Ministerio de Finanzas azerbaiyano encomendó la administración del GAF a la Sparkassenstiftung.

La gestión de la línea crediticia abarca la selección de las instituciones contraparte, la suscripción de contratos de crédito con los bancos y el desembolso de los fondos del GAF, en forma de créditos. Entre las funciones de la Sparkassenstiftung está además mantener los criterios de calidad en los créditos otorgados, supervisar su reintegro y cumplir con los informes para el Banco KfW y el Ministerio de Finanzas azerbaiyano.

El éxito que el GAF ha tenido hasta esta fecha también se debió al estricto acompañamiento e intenso monitoreo realizado por los bancos contraparte. Gracias a la cercana interacción entre los diferentes proyectos de la fundación en Azerbaiyán, el equipo local de expertos cuenta con acceso directo a la alta gerencia de los diferentes bancos contraparte. De esta forma, cualquier evolución negativa relacionada con el financiamiento de PYMEs puede tratarse y resolverse directamente.

A diferencia de otros administradores de fondos, la Sparkassenstiftung no solamente se limita a la pura gestión de los fondos confiados a sus manos, sino que apoya activamente las tareas del fondo. El rol que asume, aporta a la positiva evolución del GAF y minimiza además, de forma significativa, los riesgos.

Hasta fines de 2011, el volumen total del GAF pudo incrementarse hasta alcanzar los 11,9 millones de euros. Este nuevo monto máximo se logró, a pesar de haberse iniciado ya los reintegros del crédito por parte del Ministerio de Finanzas de Azerbaiyán.

Mayor información sobre la actividad del fondo y la importancia del GAF para los beneficiarios del crédito se puede obtener en la página web www.gaf.az , accesible en tres idiomas.

Datos nacionales de Azerbaiyán

Población	8,9 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	7.094 €	
Variación real del PIB	2009	9,3 %
	2010	5,0 %
	2011	0,2 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Manat AZN)	341	
en Euro	300	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	1,5 %
	2010	5,7 %
	2011	7,8 %

Ahorrar no necesariamente es una de las grandes virtudes en Azerbaiyán. Pero al averiguar un poco más, uno escucha historias sobre placeras que esconden toda su fortuna entre las enaguas. En el occidente del país, las botellas vacías se convierten en alcancías para las pequeñas monedas de un kopek. Y durante la época soviética había quien con pocas maniobras hacía de una tarina de hojalata una alcancía. Actualmente, las alcancías son un regalo muy bienvenido entre los niños de Azerbaiyán. Como esta mariquita que con su gracia y dos palabras pide "¡Dame plata!"

Azerbaiyán

Créditos para pequeños empresarios

Desde hace algunos años, el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo (BERD) apoya a los institutos financieros del sector privado de Azerbaiyán. Entre otras tareas, el BERD otorga líneas de crédito para fines específicos a los bancos contraparte locales que han sido cuidadosamente seleccionados. Los fondos asignados sirven para refinanciar créditos para las pequeñas y medianas empresas, las denominadas PYMEs.

En el centro de las vastas medidas de asesoramiento de la Sparkassenstiftung está el fortalecimiento de cada uno de los institutos contraparte. El objetivo es desarrollar el financiamiento de PYMEs como un segmento operativo relevante en las instituciones contraparte y preparar a los bancos para la época después del programa crediticio. En este sentido, las prioridades son:

- Introducir procedimientos adecuados para el otorgamiento de créditos
- Capacitar a oficiales de crédito
- Crear capacidades propias en capacitación
- Fortalecer las habilidades para generar productos e introducirlos independientemente
- Crear capacidades propias de gestión
- Fortalecer o establecer departamentos de auditoría interna

La gama de medidas se orienta siempre por las necesidades individuales de cada banco contraparte.

El programa tiene impactos muy positivos sobre el rendimiento de las instituciones contraparte que participan. Éstas ya actúan con una notable autonomía en el otorgamiento de créditos. Algunas de estas instituciones contraparte aplican la tecnología de la Sparkassenstiftung para poder realizar desembolsos mayores de recursos propios, en forma de créditos. Lo que subraya que este campo operativo que al principio parecía ser poco lucrativo, se ha convertido en un componente integral de la estrategia bancaria. En el ámbito del entrenamiento también se alcanzaron los objetivos en su totalidad: Desde mediados del año 2010 se capacitó a más de 600 oficiales de crédito y se calificó a 70 colegas como entrenadores en diversos temas crediticios.

Además del impacto positivo sobre el rendimiento de las instituciones contraparte, el programa aportó en buena medida a asegurar o, en su caso, a crear puestos de trabajo en pequeñas y medianas empresas. Lo dicho rige sobre todo para zonas rurales.

La página web www.msba.az ofrece mayores informaciones sobre las actividades del programa BERD.

En Georgia, ahorrar nunca fue un tema muy popular. En el pasado, numerosos conquistadores y varias guerras echaron mano del país, de tal modo que a la mayoría de la gente no le quedaba mucho para ahorrar. Las personas ricas enterraban sus monedas en el suelo, en recipientes de arcilla, o escondían una parte dentro de la almohada. En tiempos de la Unión Soviética sí se ahorraba, pero con su colapso muchas personas perdieron gran parte de sus ahorros. Esta alcancía fue fabricada para los "días alemanes" en Georgia, para facilitar la movilización del ahorro en el país, una operación nada fácil ante el trasfondo histórico.

Azerbaiyán y Georgia

Movilización del ahorro y formación en temas financieros

El objetivo del proyecto es fortalecer la movilización del ahorro en Azerbaiyán y Georgia. Para ello, el proyecto se inserta tanto por el lado de la oferta como de la demanda.

Para las instituciones financieras, el ahorro en principio es una importante fuente de refinanciamiento que no depende de los donantes internacionales. A raíz de la ausencia de sistemas de seguridad social funcionales, los ahorros con frecuencia son la única posibilidad de tener una seguridad para las familias de menores ingresos económicos. El proyecto apoya a las instituciones financieras en la estructuración de una amplia gama de productos de ahorro que apuntan especialmente a estas clases sociales.

Por el lado de la demanda, el proyecto abarca medidas para la formación en temas financieros y para la creación de mayor transparencia en el sector financiero. Con ello se quiere fortalecer la capacidad de los consumidores para ahorrar y para reconocer los productos adecuados para ellos. En los dos países el peligro de caer en un sobre endeudamiento es alto. Por esta razón, el proyecto apunta a fortalecer la capacidad para manejar de forma eficiente los recursos financieros propios.

Las contrapartes del proyecto son los bancos emisores en ambos países, las asociaciones de bancos y los institutos de capacitación adscritos a las mismas.

En el marco de este proyecto se ejecutan las siguientes medidas:

- Establecimiento de un grupo fijo de trabajo con representantes del sector financiero, sobre temas regulatorios relacionados con la defensa del consumidor
- Ejecución de un mystery shopping en Georgia para comprobar el cumplimiento de las regulaciones recientemente introducidas sobre defensa del consumidor
- Elaboración de materiales y ejecución de capacitaciones sobre planificación presupuestaria y riesgos al contratar un crédito
- Registro del volumen de sobre endeudamiento entre micro prestatarios en Azerbaiyán
- Desarrollo de productos para ahorro, acordes con la demanda

Adicionalmente, los representantes de las contrapartes se informaron sobre posibilidades de formación y capacitación financiera en Alemania, entre otras, en la Sparkasse Wuppertal y la Academia de la Sparkasse en Renania-Palatinado.

El proyecto tiene financiamiento del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo y cuenta con la asignación de un experto a largo plazo para ambos países, además de personal local especializado.

Datos nacionales de Georgia

Población	4,4 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	3.756 €	
Variación real del PIB	2009	–3,8 %
	2010	6,4 %
	2011	5,5 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Lari GEL)	374	
en Euro	156	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	1,7 %
	2010	7,1 %
	2011	10,3 %

La caja fuerte que consta en la foto es resistente al fuego y a los robos menos sofisticados. La federación contraparte de la Sparkassenstiftung distribuyó 20.000 de estas cajas en todo el país. Los socios de las cooperativas de ahorro y crédito las usan pagando un alquiler mínimo mensual. Para abrir las cajas se necesitan dos llaves, una está en manos del ahorrista, la otra en poder del empleado de la cooperativa que pasa a fin de mes, abre la caja conjuntamente con el ahorrista y apunta el contenido como haber en la cuenta de ahorros: Por ello, las cajas son muy solicitadas especialmente por los comerciantes que a diario quieren ahorrar parte de sus ingresos.

Ghana

Mejoramiento de la oferta de formación y apoyo para cooperativas de crédito ghanesas

Conjuntamente con el Rheinischer Sparkassen- und Giroverband, la Sparkassenstiftung apoya la creación de una academia de las cooperativas de crédito ghanesas. El objetivo del proyecto consiste en fortalecer el rol de las cooperativas de crédito en el suministro de servicios financieros para la población rural y pobre gracias a la implementación de una oferta propia de formación.

La federación de cooperativas de crédito ghanesa CUA (Ghana Cooperative Credit Unions Association) ya construyó con recursos propios las instalaciones físicas de un centro de conferencias y entrenamiento. Sobre esta base se establecerán los contenidos y la organización del sistema educativo de la federación; para ello se cuenta, por un lado, con una oferta hecha a medida de la demanda con entrenadores a tiempo completo y tiempo parcial, y por otro lado, con una buena organización comercial y el manejo de la academia e infraestructura hotelera adjunta.

Con la ayuda de un experto en misión corta se realizó un análisis de la demanda de entrenamiento, a partir de ello se desarrollaron talleres para la elaboración de los currículos y el material didáctico con el fin de disponer de instrumentos importantes para la realización de una enseñanza de buena calidad. El experto en misión larga del Sparkassen-Finanzgruppe, activo en Kasoa desde enero de 2011, coordina e implementa este trabajo. Su tarea principal consiste en el trabajo cotidiano participativo de gestión y desarrollo con las contrapartes ghanesas.

El Rheinischer Sparkassen- und Giroverband ha apoyado el proyecto con varias misiones de asesoría, tanto en el tema de desarrollo estratégico y planificación, como en el concepto de la oferta de formación.

Hasta el momento, 15 entrenadores locales formados en dos cursos nuevos, ya han realizado con éxito varios cursos en la academia y, en forma descentralizada, en el norte de Ghana.

El proyecto forma parte de la cooperación entre Alemania y Ghana en el área de fomento del sector privado. Existe una cooperación estrecha con la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) que apoya a la CUA, por ejemplo, en mercadeo y gestión de riesgos.

El proyecto cuenta con al apoyo financiero del BMZ. La actual fase de orientación será complementada, a partir de julio de 2012, con una primera fase principal de tres años de duración.

Datos nacionales de Ghana

Población	24,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	2.156 €	
Variación real del PIB	2009	4,0 %
	2010	7,7 %
	2011	13,5 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Cedi GHS)	154	
en Euro	72	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	19,3 %
	2010	10,7 %
	2011	8,8 %

En la República Democrática del Congo muchas personas guardan sus ahorros en casa. Un incendio, un asalto o la tentación de gastar de inmediato el dinero ahorrado y todo se esfuma. El canasto del ahorro (en la imagen) evidencia el peligro: aunque tiene una tapa, ésta no se puede sellar, el dinero siempre está listo para gastarse. La exitosa campaña de la Sparkassenstiftung con motivo del Día Internacional del Ahorro apuntaba a promover entre la gente la idea de que vaya con sus ahorros al banco, donde están seguros y al mismo tiempo ganan intereses.

República Democrática del Congo

Proyecto piloto con motivo del Día Internacional del Ahorro

El Día Internacional del Ahorro se celebró por primera vez en la República Democrática del Congo a fines de octubre de 2011, con el fin de mejorar el acceso a los servicios para personas de ingresos bajos y medios. Por encargo del Banco KfW, la Sparkassenstiftung en cooperación con el Banco Central del Congo y diez institutos financieros locales, organizaron el proyecto piloto con el lema: “¡Ahorrar para mi futuro en el Congo, eso sí es posible!”.

Tres expertos de corto plazo estuvieron allí algunas semanas, para organizar talleres de preparación y acciones dirigidas a las contrapartes que participan en el proyecto y difundir entre la opinión pública el Día Mundial del Ahorro. Con la “hormiga ahorradora”, la Sparkassenstiftung además desarrolló una figura emblemática propia para introducir el Día Internacional del Ahorro en el Congo.

Tal como hacen las cajas de ahorro alemanas con su servicio escolar de las cajas de ahorro, transmitiendo conocimientos sobre finanzas a los alumnos, se logró convencer a más de 100 escuelas congoleñas para que participen. Con el Día Internacional del Ahorro, se logró llegar a 11.000 alumnos y estudiantes en la capital del país, Kinsasa. En el transcurso de la campaña de ahorro, se abrieron más de 9.000 cuentas de ahorro por primera vez.

El Día Internacional del Ahorro 2011 en la República Democrática del Congo tuvo una enorme acogida entre clientes, niños y los institutos financieros participantes. Sobre la base de esta historia de éxito, los institutos financieros locales que participan tienen la intención de organizar el Día Internacional del Ahorro también en los años entrantes. El banco KfW ha planificado además introducir el Día Internacional del Ahorro a futuro también en otros países en desarrollo y transición.

El proyecto contó con apoyo financiero por parte del Banco KfW.

Datos nacionales de Congo

Población	67,8 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	209 €	
Variación real del PIB	2009	2,8 %
	2010	7,2 %
	2011	6,5 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Franc CDF)	13.655	
en Euro	10	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	46,1 %
	2010	23,1 %
	2011	17,0 %

En Madagascar, la gente esconde sus ahorros en los lugares más diversos. Muchas veces entierra todos sus ahorros. A lo largo de casi cien años, la CEM, nuestra contraparte, ha construido una relación de confianza con la población y cuenta ahora con una tradición sólida de ahorro con libretas de ahorro. Sin embargo, para mucha gente de Madagascar, especialmente en las regiones rurales, las sucursales de la CEM quedan demasiado lejos. La alcancía que vemos en la foto, llamada "tirili", no es en el fondo otra cosa que un instrumento musical (matraca) acondicionado. Es usual guardar o esconder el dinero y también regalarlo dentro de un pedazo de caña o bambú.

Madagascar

Fortalecimiento y desarrollo de la Caisse d'Epargne de Madagascar

Conjuntamente con la Hamburger Sparkasse, la Sparkassenstiftung apoya desde mediados del año 2006 a la caja de ahorros malgache llamada Caisse d'Epargne de Madagascar (CEM). La CEM es la institución más importante y más antigua que ofrece productos de ahorro a las capas pobres de la población de Madagascar.

Como objetivo se quiere lograr que la CEM mejore el acceso a los servicios financieros y fomente la formación de capital de ahorro en Madagascar para así contribuir al desarrollo económico y social del país. Hasta la fecha, la CEM ofrece libretas de ahorro, cuentas de ahorro y cajas de pensiones. Con el proyecto actual se quiere, comenzando con un proyecto piloto, introducir programas de crédito con el fin de crear una gama apropiada de productos de ahorro, crédito y servicios para los clientes. Más allá de ello, se amplió y/o modernizó la red de sucursales.

La formación dual para asistentes bancarios, desarrollada en el marco del proyecto e introducida en cooperación con la Cámara de Comercio de Hamburgo en la Cámara de Industria y Comercio de la capital Antananarivo, se amplió en el año 2011 a la ciudad de Antsirabe. Además se acordó la ampliación a la ciudad de Diego.

Hasta la fecha, casi 60 colaboradores/as de la CEM recibieron esta formación en un sistema estructurado y formalizado. De este modo adquieren los conocimientos que les permiten trabajar con éxito también en una CEM moderna. Más allá de ello, la formación dual ayuda a superar la falta de personal calificado del sector bancario y microfinanciero a la vez que mitiga el desempleo juvenil en Madagascar.

En el año 2011, la CEM recibió por parte del experto en misión larga y varios expertos en misión corta un asesoramiento concreto en áreas como mercadeo/desarrollo de productos y organización/ gestión de proyectos. Se sigue con el proceso de obtención de la licencia de la CEM por parte del Banco Central, licencia que crea las condiciones para la futura modernización del banco. De esta manera, el personal participa activamente en los procesos de mejora.

El proyecto es financiado con fondos del BMZ, la fase actual termina a fines del año 2013.

Datos nacionales de Madagascar

Población	20,1 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	626 €	
Variación real del PIB	2009	–3,7 %
	2010	0,6 %
	2011	1,0 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Ariary MGA)	70.803	
en Euro	26	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	9,0 %
	2010	9,2 %
	2011	10,9 %

"Ahorrar en la escuela" también es un tema importante en Ruanda. A través de una acción de la Sparkassenstiftung, en cooperación con la federación ruandesa AMIR, se entregó materiales sobre el tema "ahorro" a 300 profesores. Entre estos también estaban las alcancías fabricadas especialmente por artesanos ruandeses con este fin. A la alcancía van aquellos montos que han sido ahorrados por los alumnos en clases. Un alumno y el profesor tienen cada cual su llave para la alcancía. Los montos ahorrados se depositan después en cuentas de ahorro. En cuestión de 4 meses cerca de 12.000 alumnos empezaron a ahorrar.

Ruanda

Profesionalización del sistema microfinanciero

La Sparkassenstiftung y la Sparkassenverband Rheinland-Pfalz (Federación de Cajas de Ahorro de Renania-Palatinado) asesoran desde inicios de 2009 a dos instituciones contraparte en Ruanda: la Superintendencia de Microfinanzas del Banco Central de Ruanda, el "Banque Nationale du Rwanda" (BNR) y la "Association of Microfinance Institutions in Rwanda" (AMIR). El objetivo es aportar a la profesionalización del sistema microfinanciero en dicho país.

En los pasados años se ejecutaron, entre otras, las siguientes medidas:

- Capacitación de inspectores para mejorar la supervisión en institutos microfinanciero
- Continuación especializada de la auditoría, por ejemplo: introducción de una base de datos para mejorar la transparencia
- Dotación de AMIR con material informativo sobre movilización de ahorros
- Desarrollo de medidas de entrenamiento para los miembros de AMIR

La fase actual del proyecto se centra en apoyar a AMIR en la prestación de servicios a institutos de microfinanzas. Una prioridad del trabajo en el proyecto es el tema formación financiera.

A fin de acercar a los alumnos ruandeses a los fundamentos sobre este tema, se inició una cooperación entre 10 institutos de microfinanzas y las escuelas aledañas. Muchos alumnos han abierto por primera vez una cuenta en un instituto microfinanciero. A través de los alumnos también se pudo sensibilizar a los padres.

A partir de estas experiencias, se entrenó a 300 profesores para que puedan dictar clases a sus alumnos en temas de formación financiera. En este contexto resulta notable la introducción del Día Mundial del Ahorro en el año 2011, en Ruanda. Participaron muchos grados de diferentes escuelas.

El trabajo en el proyecto se complementó con un encargo de la GIZ. La idea era capacitar a 24 entrenadores locales para que fomentaran el pensamiento empresarial en microempresas, a través de un juego de simulación.

Desde febrero de 2011, una asesora de largo plazo asignada por la Landessparkasse zu Oldenburg trabaja in situ. Adicionalmente, se asesoró a AMIR en temas de mejoramiento de la sustentabilidad financiera y la intensificación de la formación y capacitación a expertos y mandos superiores, en el marco de varias consultorías de corto plazo.

El proyecto se financia con fondos del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo.

Datos nacionales de Ruanda

Población	10,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	904 €	
Variación real del PIB	2009 2010 2011	4,1 % 7,5 % 7,0 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Franc RWF) en Euro	 26.562 31	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009 2010 2011	10,4 % 2,3 % 5,5 %

En Tanzania se observa gran progreso en el manejo de dinero. La banca móvil permite realizar transferencias bancarias y también el ahorro en las aldeas. A pesar de ello, se sigue con la costumbre de las "alcancías" para reunir, guardar y regalar dinero especialmente a los niños. La alcancía en forma de auto, presentada en la foto adjunta, es muy apreciada para regalar dinero a los niños e incentivarles al ahorro. En Tanzania estos autos son fabricados en forma artística a partir de latas usadas de cerveza o limonada. Son juguetes y objetos de colección apreciados y, como en este caso, recipientes para guardar pequeñas sumas de dinero.

Tanzania

Fomento del ahorro mediante vías electrónicas de comercialización

El instituto mundial de las Sparkassen en cooperación con la Bill and Melinda Gates Foundation realiza un proyecto de fomento del ahorro con el fin de lograr un incremento significativo del uso de cuentas de ahorro en los países de desarrollo y emergentes.

Una de las contrapartes de esta iniciativa es el Tanzania Postal Bank (TPB). En el marco del proyecto, el TPB introdujo una cuenta basada en tarjetas. El acceso se realiza a través de terminales tipo Point-Of-Sale.

Mediante autorizaciones otorgadas a través de la tarjeta o vía online, estos servicios son también ofrecidos por agencias fuera del TPB. A pesar de que el TPB es el banco con mayor cercanía con el cliente por disponer de un gran número de sucursales y oficinas de correo que sirven a la vez como agencias, el nuevo sistema mejorará aún más el servicio. El acceso a servicios bancarios sencillos mejorará especialmente fuera de las ciudades, es decir en las áreas rurales del extenso territorio de Tanzania.

En el marco de esta cooperación, los expertos en misión corta de la Sparkassenstiftung realizaron varias asesorías in situ, concretamente en el tema de la planificación técnica y comercial de la actualización necesaria del sistema de informática, la gestión de proyectos y el concepto de mercadeo de la nueva línea de productos y distribución.

Más allá de ello, la Sparkassenstiftung facilitó, en cooperación con el senior export service alemán, dos misiones de un experto senior. Estas misiones de duración bastante larga no sólo permitieron realizar una asesoría técnica del TPB sino también un seguimiento continuo en materia de comunicación, gestión de proyectos y gestión de cambio, retos internos relacionados con el proyecto. El proyecto de asesoría de la Sparkassenstiftung concluyó con éxito a fines del año 2011.

Datos nacionales de Tanzania

Población	45,0 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	1.043 €	
Variación real del PIB	2009	6,7 %
	2010	6,4 %
	2011	6,1 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Shilling TZS)	67.057	
en Euro	31	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	12,1 %
	2010	7,2 %
	2011	11,1 %

En China, ahorrar es una tradición milenaria. Desde hace siglos se fabrican recipientes de barro que llevan el nombre de "puman". Para acceder al dinero, hay que romper el puman. Hasta la fecha, esta forma de alcancía es muy popular por lo que se sigue usando en su forma tradicional hay cerdos, gatos, dragones y muchas otras formas.

China

Creación de operaciones de crédito para micro y pequeñas empresas en el Bank of Handan y Bank of Weifang

La Sparkassenstiftung apoya la creación de las operaciones de crédito para micro y pequeñas empresas del Bank of Handan y Bank of Weifang. Ambos son "city commercial banks" de tamaño mediano y se parecen en muchos aspectos a las Sparkassen de Alemania.

El Bank of Handan está ubicado en la provincia de Hebei y cuenta con aproximadamente 700 empleados distribuidos entre sus 38 sucursales. El Bank of Weifang se encuentra en la provincia de Shandong en el este del país y cuenta con 1.600 empleados en 46 sucursales.

El proyecto en ambos bancos se enfoca en:

- Creación de una unidad microfinanciera y organización de los procesos de trabajo en las operaciones de microcrédito
- Elaboración de un manual de crédito
- Selección y entrenamiento de personal nuevo
- Desarrollo de productos para clientes de pequeños créditos
- Introducción y distribución de los productos
- Participación en el proceso de otorgamiento de créditos

El Bank of Handan seleccionó y contrató a más de 40, el Bank of Weifang a más de 50 jóvenes para el nuevo área de negocios. Considerando el aspecto de la sostenibilidad, se formaron no sólo asesores de clientes, sino también multiplicadores. Los bancos están muy satisfechos con el desarrollo del nuevo área de negocios. El número y volumen de negocios concluidos cumplen con las expectativas. Hasta fines del año objeto de este informe, la morosidad estaba prácticamente en cero.

Se organizaron viajes de estudio a Alemania para un grupo de diez ejecutivos y expertos del Bank of Handan y del Bank of Weifang. La Sparkassenakademie Hessen-Thüringen, Taunussparkasse, Sparkasse Frankfurt, Sparkasse KölnBonn, Sparkasse Bad Honnef, Sparkasse Mittelmosel y la Finanz Informatik participaron en la ejecución del programa.

Una vez terminado el proyecto regular en el Bank of Weifang, éste solicitó más servicios de asesoría a la Sparkassenstiftung. Se accedió a la demanda en las áreas de desarrollo e introducción de una gestión de relación con los clientes y en la selección de personal.

Todas las medidas del proyecto fueron financiadas exclusivamente por los dos bancos chinos.

Datos nacionales de China

Población	1.338,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	5.842 €	
Variación real del PIB	2009	9,2 %
	2010	10,3 %
	2011	9,5 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Yuan CNY)	2.298	
en Euro	247	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	–0,7 %
	2010	3,2 %
	2011	5,4 %

En Indonesia todo se paga y también se ahorra casi exclusivamente con billetes. La alcancía presentada en la foto representa un garuda, el ave emblemático de Indonesia. El águila garuda del escudo tiene 17 plumas en sus alas y ocho plumas en su cola. Simbolizan el 17 de agosto de 1945, Día de la Declaración de Independencia de Indonesia. El garuda es un ave mítico que toma diferentes formas en las diversas culturas. Puede ser un ave como puede ser un cuerpo humano alado.

Indonesia

Cooperación con ASBANDA

Desde junio de 2010, la Sparkassenstiftung apoya a ASBANDA, la federación de los bancos de desarrollo regionales de Indonesia. Con ello, la Sparkassenstiftung contribuye, conforme con la estrategia indonesa de lucha contra la pobreza, a una mayor participación de los bancos de desarrollo regionales al suministro de servicios financieros para las microempresas y empresas pequeñas.

En el marco del proyecto, tres bancos piloto recibieron el apoyo de un asesor en misión larga en la introducción de una oferta de microcréditos. La introducción se realiza con mucho éxito: en las provincias de Sumatra Norte, Yogyakarta en Java y en Kalimantan Oeste, los tres bancos de desarrollo participantes ya han financiado a casi 2.600 empresas pequeñas otorgando créditos por más de 5.2 millones de euros.

Una de las prioridades del proyecto es la cooperación en materia de formación y capacitación de asesores de crédito, así como de ejecutivos medios y superiores. Tan solo en el año 2011, el proyecto realizó más de 200 días de entrenamiento para más de 360 participantes de 16 bancos de desarrollo. ASBANDA concluyó la construcción de su centro de entrenamiento compuesto por varias salas de capacitación.

Además de ASBANDA y los bancos piloto, el proyecto apoya la discusión entre bancos de desarrollo y el Banco Central indonesio sobre el rol de los bancos de desarrollo regionales como institutos centrales de los bancos locales más pequeños.

En un estudio, la Sparkassenstiftung analiza para el banco de desarrollo regional Yogyakarta y el gobierno provincial la posibilidad de una cooperación de este banco con los pequeños bancos locales. Estos surgieron de los fondos de refinanciamiento de la provincia y son dirigidos por voluntarios.

En esta primera fase de orientación, el proyecto recibe el apoyo financiero del BMZ hasta mayo de 2012. Luego se prevé una primera fase principal en la cual se dará más importancia a la oferta para microempresarios y pequeños empresarios paralelamente al desarrollo organizativo de la federación.

Datos nacionales de Indonesia

Población	232,5 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	3.269 €	
Variación real del PIB	2009	4,6 %
	2010	6,1 %
	2011	6,4 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Rupiah IDR)	1.812.816	
en Euro	150	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	4,8 %
	2010	5,1 %
	2011	5,7 %

En Bután, el material local sirve para la fabricación de alcancías. El bambú crece sobre todo en la parte baja limítrofe con India, mientras la mayor parte del país se encuentra a alturas demasiado altas para el bambú. Para poder acceder a los ahorros, hay que destruir la caña. En la región donde se produce esta alcancía tubular se encuentra la primera sucursal piloto del instituto microfinanciero en proceso de creación. La alcancía es utilizada sobre todo por los niños.

Nepal y Bután

Fortalecimiento y creación de instituciones microfinancieras

En el año 2010, la Sparkassenstiftung realizó un estudio para conocer las opciones para la creación de instituciones financieras descentralizadas para microempresarios/as en Nepal y Bután e identificar a contrapartes adecuadas. En la selección de las contrapartes se dio especial importancia al trato responsable del cliente y a la meta superior de integrar a un mayor número de personas de Nepal y Bután al sector financiero.

En Nepal se identificó al Rural Microfinance Development Centre (RMDC) como contraparte. El RMDC pone a disposición de sus socios líneas de financiamiento de bancos locales en moneda local y les apoya al mismo tiempo con cursos de entrenamiento y asesoría. El RMDC tiene presencia en casi todo el área geográfica de Nepal.

La contraparte en Bután se llama Respect, Educate, Nurture and Empower Women (RENEW), una organización no gubernamental dedicada al fortalecimiento del rol de mujeres marginadas. Conjuntamente con RENEW, la Sparkassenstiftung inició el proceso de creación de una institución microfinanciera profesional.

Más allá de ello, el objetivo en ambos países es fortalecer a los hogares de bajos ingresos y pequeñas y microempresas a través de una educación financiera básica y brindarles acceso a largo plazo a servicios financieros. El fortalecimiento de la educación financiera básica de cada individuo es el requisito para que las instituciones (micro)financieras lleguen a un número suficiente de clientes calificados para así poder trabajar en forma sostenible también en las regiones rurales.

A comienzos de septiembre de 2011, los acuerdos fueron firmados por representantes de alto nivel de las contrapartes. En Bután, el acuerdo fue firmado por su majestad la reina Ashi Sangay Choden Wangchuck, patrona de RENEW.

El proyecto contempla el envío de dos expertos en misión larga y cuenta con el apoyo financiero del BMZ. Un colaborador de la Sparkasse Germersheim-Kandel inició su actividad de experto en misión larga en Bután en octubre de 2011. El otro experto, un colaborador experimentado de la academia Ostdeutsche Sparkassenakademie, viajará a Nepal en enero de 2012.

Datos nacionales de Bután

Población	0,7 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	4.173 €	
Variación real del PIB	2009	6,7 %
	2010	8,3 %
	2011	8,1 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Ngultrum BTN)	7.207	
en Euro	111	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	4,3 %
	2010	7,1 %
	2011	6,8 %

Esta "casa del ahorro" de CARD Rural Bank fue desarrollada para jóvenes clientes. Es necesario adquirir esta alcancía de cartón prensado la primera vez. Cuando la casa está llena, los ahorristas la pueden canjear en el banco por una vacía. Se busca que las monedas ahorradas no pasen demasiado tiempo inútilmente en la alcancía, sino que entren en el circuito económico. Por esta razón, fue intencional que este envase de ahorro fuera diseñado como un recipiente pequeño, para garantizar depósitos regulares en el banco. La casa simboliza a toda la familia que debería participar en los esfuerzos por ahorrar.

Filipinas

Creación de un banco para la mediana y pequeña empresa

La Sparkassenstiftung y el Center for Agriculture and Rural Development (CARD) tienen una historia de cooperación común de larga data. Desde el exitoso apoyo de fines de los años 90, cuando la Sparkassenstiftung junto con la Sparkasse Essen apoyaron a la ONG CARD en la fundación de CARD Rural Bank y en la ampliación de las operaciones microfinancieras, en el marco de un proyecto auspiciado por el Ministerio Alemán de Cooperación Económica, el contacto entre ambas instituciones se ha mantenido. Desde el año 2005 existe una cooperación en proyectos en Indochina, y en ésta, CARD aporta al trabajo del proyecto con sus propias experiencias de asesoramiento. Actualmente, con 1,5 millones de clientes y más de 1.300 sucursales, CARD es la institución microfinanciera más grande del país.

Para poder ofrecer servicios financieros a sus clientes, aun cuando ya se hayan convertido en exitosas pequeñas y medianas empresas, CARD adquirió un pequeño banco regional que fue transformado en un banco para PYMEs. Este banco para PYMEs, con una gama de productos ampliada, tiene su fundamento en la base de clientes de CARD, pero también está abierto a recibir a otros clientes.

CARD solicitó a la Sparkassenstiftung que apoyara con asesoramiento la estructuración del banco para PYMEs. Desde enero de 2011, la Sparkasse Rothenburg ob der Tauber acompaña el proyecto como caja de contraparte y asigna la mayoría de expertos de corto plazo.

Este proyecto de cooperación persigue esencialmente dos objetivos:

- Se fortalecen las PYMEs y se posibilita su acceso a servicios financieros de largo plazo.
- El banco CARD para PYMEs cuenta con una organización profesional y eficiente en su estructura y sus procesos administrativos, y puede apoyar sostenidamente a sus clientes.

El apoyo se orienta especialmente a la dirección estratégica durante la organización de la estructura y los procesos administrativos del banco para PYMEs, tales como la gestión de riesgos, el desarrollo de productos, la capacitación y fidelización del personal y la gestión de costos. El asesoramiento en el nivel de dirección y consejo de vigilancia tiene como fin fortalecer el corporate governance.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo.

Datos nacionales de Filipinas

Población	93,6 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	2.852 €	
Variación real del PIB	2009	1,1 %
	2010	7,6 %
	2011	4,7 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Peso PHP)	7.375	
en Euro	119	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	4,2 %
	2010	3,8 %
	2011	5,3 %

En Indonesia no existe una cultura muy acentuada de ahorro. Por esta razón, el uso de alcancías es poco común. Lo que se tiene, se consume de inmediato 70% del PIB indonesio proviene del consumo privado. Quien pretende actuar previsivamente, compra una gallina: puede ser vendida o faenada en tiempos difíciles. En realidad, sucede igual con la gallina de los ahorros en la foto.

Sri Lanka e Indonesia

Sparkassen-Wiederaufbaufonds destinado al sur de Asia

Desde el tsunami, el 26 de diciembre de 2004, la Sparkassen-Finanzgruppe apoya la recuperación económica de Indonesia y Sri Lanka con el fondo "Sparkassen-Wiederaufbaufonds" (Fondo de Reconstrucción de las Cajas de Ahorro) para el sur de Asia. En el marco de un contrato de servicio, el Deutsche Sparkassen- und Giroverband (DSGV) encargó a la Sparkassenstiftung la implementación y gestión del fondo.

Para fines del año, las líneas de refinanciamiento por un total de 9 millones de euros asignados a cuatro bancos contraparte, habían sido reembolsadas casi en su totalidad. La última cuota de reembolso de una línea de refinanciamiento será cancelada a fines de 2012, al DSGV.

Los factores decisivos para el éxito del proyecto fueron la combinación de un refinanciamiento ofrecido en moneda local con una medida de asesoramiento que aprovecha las competencias claves de las cajas de ahorro alemanas en operaciones crediticias dirigidas a la pequeña industria. De esta forma, a más de la ayuda directa a los afectados, también se pudieron crear estructuras efectivas a largo plazo en los bancos contraparte que fortalecen el otorgamiento de créditos, más allá del fondo en sí.

Durante el período de ejecución del proyecto, a través de cuatro instituciones contraparte en Sri Lanka y en la provincia indonesia de Aceh, se pudieron otorgar más de 8.500 créditos a micro empresarios y pequeños empresarios, sumando cerca de 13,4 millones de euros. El monto promedio de los créditos otorgados es de cerca de 1.500 euros.

Aun cuando el Fondo de Reconstrucción de las Cajas de Ahorro para el sur de Asia culmine su trabajo con éxito, la Sparkassenstiftung seguirá con actividades en la región, gracias a un proyecto a nivel nacional en Indonesia.

En éste se retoman específicamente las experiencias hechas durante la ejecución del proyecto en Aceh. Junto con la Asociación de Bancos Regionales de Desarrollo en Indonesia, ASBANDA, se ofrecen servicios microfinancieros también en otras provincias de Indonesia.

Datos nacionales de Sri Lanka

Población	20,5 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	3.895 €	
Variación real del PIB	2009	3,5 %
	2010	8,0 %
	2011	8,0 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Rupie LKR)	20.913	
en Euro	133	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	3,4 %
	2010	5,9 %
	2011	6,9 %

La tradición de las alcancías en Uzbekistán es bastante desconocida y poco difundida. Los ingresos de libre disposición a menudo se guardan en casa, en baúles o en latas de cocina. En el marco del proyecto "Desarrollo del sector financiero" se creó esta alcancía, conjuntamente con las contrapartes uzbekas, y una microempresaria del lugar las fabricó artesanalmente. La sandía, un símbolo de la riqueza y del bienestar, tiene su coronación en la imagen del "Aksakal". Este viejo sabio goza de gran respeto en Uzbekistán.

Uzbekistán

Fomento de MIPYMEs, creación de una sociedad micro aseguradora

En el proyecto "Desarrollo del sector financiero" en Uzbekistán, desde septiembre de 2010 la Sparkassenstiftung, junto con la Saalesparkasse Halle, apoyan al Comité Nacional de Mujeres de la República de Uzbekistán, al Banco Central de la República de Uzbekistán, a los bancos contraparte Hamkorbank, Mikrokreditbank y Xalq Bank , a más de la sociedad micro aseguradora Xalq Sugurta. El objetivo del proyecto es fomentar las micro, pequeñas y medianas empresas (MIPYMEs). Adicionalmente, se quiere crear una posibilidad de previsión para riesgos, tanto personales como empresariales.

En el año 2011, los seis centros de asesoramiento de mujeres, fundados por la Sparkassenstiftung y el Comité de Mujeres, garantizaron un asesoramiento técnico en servicios financieros para regiones poco desarrolladas. La gama de servicios abarcó créditos (start-up), ahorro y micro seguros, así como el cálculo del ingreso de libre disposición. Con ello se presta un aporte importante a la formación financiera básica de la población uzbeka.

Con los recursos del fondo rotativo crediticio del proyecto y, sobre todo, con fondos propios, los bancos contraparte uzbekos otorgaron más de 2.000 créditos para emprendimientos y pequeñas empresas, por un volumen total de 5,28 millones de euros.

La estrategia de movilización del ahorro, elaborada conjuntamente, es ejecutada por la Sparkassenstiftung junto con las contrapartes uzbekas. En este sentido, en el año 2011 se ejecutaron un sinnúmero de capacitaciones y seminarios. Se prestó especial atención a la introducción del uso del libro contable. En total, se repartieron 56.000 libros contables en las mahallas y se ejecutaron eventos informativos al respecto. Aproximadamente 3.000 personas recibieron capacitación directa.

La aseguradora de micro créditos, fundada en noviembre de 2011 y denominada Xalq Sugurta, inició sus actividades. Con apoyo de CARD que durante muchos años ya ha sido contraparte de la Sparkassenstiftung en las Filipinas, y la aseguradora alemana Öffentlichen Versicherungen Sachsen-Anhalt se elaboraron primero dos productos de seguros y luego se los lanzó al mercado. Los productos actualmente ya tienen una buena aceptación.

Por ahora, el proyecto cuenta con el apoyo financiero del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo hasta octubre de 2012.

Datos nacionales de Uzbekistán

Población	28,2 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	2.295 €	
Variación real del PIB	2009	8,1 %
	2010	8,5 %
	2011	7,1 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Som UZS)	182.933	
en Euro	74	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	14,1 %
	2010	15,0 %
	2011	16,0 %

El búfalo de agua es un animal doméstico típico de las áreas rurales y montañosas de Vietnam. Hace las veces de tractor y constituye una gran riqueza para la población pobre. A la vez, un búfalo de agua es una buena inversión. Muchas veces, los búfalos de agua son cuidados por niños pequeños. Las personas nacidas en el año chino del búfalo son consideradas como trabajadoras y muy pacientes. El búfalo es un animal fuerte, un símbolo apropiado para guardar el dinero.

Vietnam, Laos, Camboya y Myanmar

Red microfinanciera regional

Las actividades del proyecto regional Indochina y Myanmar apuntan a la creación de una red permanente de organizaciones microfinancieras. La Sparkassenstiftung atiende el deseo de todas las contrapartes del proyecto que piden un intercambio de experiencias organizado en la región, a la vez logra una amplia difusión de los resultados del proyecto en Asia del sureste.

En su primera fase principal, el proyecto regional dura hasta diciembre de 2013. Sus objetivos son:

- Fortalecimiento mutuo de las instituciones contraparte
- Profesionalización de las estructuras organizacionales de las instituciones contraparte
- Fortalecimiento de hogares de bajos ingresos gracias al acceso a largo plazo a los servicios financieros y servicio orientado hacia la clientela.

Las siguientes instituciones participan en el proyecto:

Vietnam
- Vietnam Women's Union/TYM

Laos
- Lao Women's Union (LWU)/Women & Family Development Fund (WFDF)
- Ekpatthana Microfinance Institution (EMI)
- Microfinance Center (MFC)
- Microfinance Working Group Laos (MFWG)

Camboya
- Seilanithih Ltd.
- SAMIC Ltd.

En el año 2011, el proyecto regional se extendió también a Myanmar. A partir de comienzos de 2012, dos instituciones contraparte de Myanmar participarán en las experiencias alcanzadas y los enfoques del proyecto regional.

El componente principal del proyecto es una asesoría integral a cargo de las contrapartes Sparkasse Essen y CARD, una institución microfinanciera sumamente exitosa de las Filipinas que recibió apoyo de la Sparkassenstiftung y la Sparkasse Essen a fines de los años 90.

La función central de TYM en Vietnam consiste en proporcionar servicios financieros sencillos para mujeres con ingresos por debajo del límite de pobreza. Desde inicios del apoyo brindado por la Sparkassenstiftung, el número de clientes se multiplicó por más de cuatro alcanzando 73.000 mujeres. La tasa de mora de menos de 0,1 % es extremadamente baja. En agosto de 2010, TYM fue la primera institución microfinanciera de Vietnam que obtuvo la licencia de la superintendencia bancaria. Ese paso formal jurídico implica en una primera instancia nuevos retos a nivel de la estructura, el sistema de informes, aspectos fiscales etc. para aprovechar las oportunidades que brinda la licencia, se requerirán esfuerzos adicionales considerables en los próximos años.

Datos nacionales de Vietnam

Población	88,4 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	2.295 €	
Variación real del PIB	2009	5,3 %
	2010	6,8 %
	2011	5,8 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Dong VND)	1.860.714	
en Euro	64	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	7,0 %
	2010	9,0 %
	2011	18,9 %

Tradicionalmente, gran parte de la población rural de Camboya guarda y esconde su dinero ahorrado con mucho esfuerzo en la casa: Ya sea debajo de la almohada, en un costal de arroz o en alguna otra parte de la casa. En vez de llevar el dinero al banco, la gente compra joyas u oro. En la actualidad, se motiva a los niños a ahorrar en un "Konchrukr", un recipiente de cerámica existente en las formas más variadas. Los elefantes asiáticos se dejan domesticar con facilidad por lo que sirven de animales de trabajo en Camboya. Debido a la destrucción de su hábitat natural, están en la lista de las especies en peligro de extinción.

Con el Women & Family Development Fund (WFDF), fundado a mediados del año 2009 – como réplica local del TYM Fund en Laos –, la unión de mujeres de Laos ha comenzado a profesionalizar sus operaciones microfinancieras. La operación comercial ya se inició en el otoño de 2009 mediante un proyecto piloto realizado en la provincia de Bhorikhamxay (a unos 120 kilómetros al noreste de la capital Vientián). Las clientes, organizadas en grupos, pueden en una primera fase abrir una cuenta de ahorros. Luego pueden solicitar en forma individual los primeros créditos para fines productivos. El grupo garantiza el crédito.

Actualmente, casi 300 hogares reciben servicios microfinancieros a través de tres sucursales ubicadas en diferentes provincias. La gestión y el control son asumidos por la gerencia principal, así como por la agencia principal ubicada en la capital Vientián. La tasa de devolución de los créditos alcanza el 99,9 %. A menos de dos años después de haber iniciado sus actividades, el WFDF ya está en capacidad de cubrir todos sus costos operativos con ingresos propios.

En los años 2012 y 2013, el proyecto se concentrará sobre todo en la expansión de su red de sucursales a otras regiones, así como la ampliación de su oferta de productos y la obtención de la licencia bajo la supervisión del Banco Central. Otros temas importantes del proyecto son la formación y capacitación del personal, así como de los miembros de las juntas de vigilancia.

Las tres contrapartes EMI en Laos, así como Seilanithih y SAMIC en CAMBOYA, activas desde hace algunos años como instituciones microfinancieras y dueñas de una licencia de la superintendencia de sus respectivos países, reciben apoyo en forma de una asesoría concreta y un fondo rotativo de crédito. El apoyo de EMI culminó de acuerdo al plan en el año 2011. Seilanithih y SAMIC siguen recibiendo apoyo del proyecto en su proceso de expansión.

A ello se agrega en Laos el asesoramiento del Microfinance Center (MFC) que ofrece servicios de capacitación y asesoría para todo el sector microfinanciero del país. Ante la enorme demanda de formación, el MFC quiere convertirse en un oferente profesional de cursos de entrenamiento y capacitación apropiados y concebidos de acuerdo a la demanda concreta.

Desde mayo de 2010, se brinda además asesoría al Microfinance Working Group (MFWG) de Laos dentro del proyecto regional. Con la ayuda del MFWG se fortalecerá todo el sector microfinanciero de Laos.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ. El asesoramiento está a cargo de tres expertos de la Sparkassenstiftung en misión larga en Hanói (Vietnam), Vientián (Laos) y Yangon (Myanmar), así como de expertos de la Sparkasse Essen y de CARD en los cuatro países atendidos por el proyecto regional.

Datos nacionales de Camboya

Población	14,1 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	1.600 €	
Variación real del PIB	2009	–2,0 %
	2010	6,0 %
	2011	6,7 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Riel KHR)	255.431	
en Euro	44	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	–0,7 %
	2010	4,0 %
	2011	6,0 %

En Tayikistán no existen recipientes tradicionales para ahorrar. Si alguien guarda dinero, lo hace en el forro de la almohada, bajo el colchón o en un sitio similar. Por esta razón, la fotografía no muestra una alcancía clásica, sino una almohada típica del país que ha sido "refaccionada" como "almohada-alcancía".

Tayikistán

Proyecto de cooperación con el Tojik Sodirot Bank (TSB)

Junto con los institutos contraparte alemanes Saalesparkasse Halle y Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld, la Sparkassenstiftung apoya desde el año 2009 a la Tojik Sodirot Bank (TSB) en Tayikistán, en la movilización del ahorro y el otorgamiento de créditos a micro, pequeñas y medianas empresas (MIPYMEs). El objetivo principal del proyecto es mejorar las condiciones de vida de la población y especialmente de las MIPYMES en las regiones. Para ello, la TSB debe ofrecer los servicios bancarios adecuados.

El proyecto cuenta con el apoyo de una experta alemana a largo plazo, asignada a Dusambé, y se ha planteado las siguientes tareas:

- Mejoramiento de la estructura empresarial
- Ampliación y aumento de la eficiencia en la red de sucursales
- Desarrollo de servicios bancarios adecuados para el mercado de MIPYMEs y de la población
- Fomento de la formación nacional de ahorros
- Estabilización del sector financiero, apoyando el proceso de desarrollo del TSB

Las operaciones crediticias con pequeñas empresas en la nueva región piloto del sur de Tayikistán todavía se desenvuelven lentamente, pero con una alta calidad. Al momento, el mayor reto supone la movilización del ahorro y, con ello, la dotación de suficientes fondos de refinanciamiento. Por esta razón, en el marco del proyecto, el principal accionista del TSB puso a disposición una línea adicional de refinanciamiento para las operaciones con pequeños clientes.

Por el enorme crecimiento del banco, de 5 sucursales en el año 2009 a 64 sucursales actualmente y un total de 2.000 empleados, se hace necesario contar con una formación y capacitación del personal estructurada y sistemática. Durante el año 2012, el tema del desarrollo de personal estará, por tanto, en el centro de atención del proyecto. Con este fin, en noviembre de 2011 se inauguró un centro principal de capacitación del TSB en Dusambé.

El proyecto por ahora cuenta con financiamiento del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo, hasta el año 2013.

Datos nacionales de Tayikistán

Población	7,1 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	1.391 €	
Variación real del PIB	2009	3,9 %
	2010	6,5 %
	2011	6,0 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Somoni TJS)	297	
en Euro	45	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	6,4 %
	2010	6,4 %
	2011	14,3 %

En Ecuador, el "chanchito" es usado sobre todo por niños y jóvenes. Se alimenta con pequeñas sumas de dinero regaladas por los padres o abuelos. Generalmente, el dinero ahorrado se usa para la compra de pequeños juguetes o golosinas. Antes de la llegada de los españoles y la colonización, Ecuador fue gobernado por los incas. En vista de que no conocían el dinero, la aparición de las alcancías en Ecuador es más reciente que en otras partes del mundo.

Ecuador

Fortalecimiento de la Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del Sur UCACSUR

Desde septiembre de 2011, la Sparkassenstiftung ejecuta un proyecto de fortalecimiento de la Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del Sur (UCACSUR) en Cuenca, Ecuador.

La UCACSUR fue fundada en el año 2002. Actualmente cuenta con 20 instituciones asociadas, entre ellas cooperativas de ahorro y crédito reguladas y no reguladas. La UCACSUR da especial importancia a la filosofía cooperativa y la correspondiente responsabilidad social de las cooperativas de ahorro y crédito. Por este motivo, la UCACSUR fue la primera unión microfinanciera del Ecuador en recibir un certificado de la Alianza Cooperativa Internacional (ACI) por su excelente balance social.

El objetivo principal del proyecto consiste en fortalecer la unión y convertirla en una institución eficiente. Gracias a una amplia oferta de servicios, las cooperativas de ahorro y crédito asociadas reciben apoyo para su profesionalización y la realización de sus potenciales de desarrollo.

En 2011, las actividades del proyecto se concentraron en el desarrollo de una metodología para la evaluación institucional de las cooperativas asociadas, metodología que permitirá lograr una mejor satisfacción de sus necesidades.

Otras prioridades del proyecto son la ampliación de la oferta de formación y capacitación de la UCACSUR en beneficio de sus socios, así como el fomento de la inclusión financiera, es decir la integración de la población marginada al sector financiero formal.

Un experto en misión larga apoya a la UCACSUR en la elaboración de una estrategia de desarrollo y su posterior implementación en un plan de trabajo operativo. El experto recibe apoyo de asesores en misión corta de América Latina y Alemania.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ hasta agosto de 2012. La fase de orientación de un año será prolongada por otro año para iniciar la fase principal del proyecto, una vez que la primera parte se haya concluido con éxito.

Datos nacionales de Ecuador

Población	13,8 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	5.773 €	
Variación real del PIB	2009	0,4 %
	2010	3,6 %
	2011	6,5 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Dollar USD)	376	
en Euro	261	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	5,2 %
	2010	3,6 %
	2011	5,4 %

Esta alcancía crea una ilusión falsa. Sirve para alivianar temporalmente la billetera pero no para ahorrar de verdad. Las monedas son recolectadas sólo para ser gastadas en la próxima oportunidad, que no suele tardar en llegar. Esto es así porque Colombia no conoce una cultura del ahorro. Ni siquiera existen cuentas de ahorro en el sentido propio. La cultura está marcada por el crédito. El colombiano prefiere aprovechar "las oportunidades de la vida" y quiere hacerlo ya, y para ello el crédito, por más costoso que resulte, es el medio favorito.

Colombia

Fomento del ahorro en WWB Colombia

La institución microfinanciera WWB Colombia pertenece a la red mundial Women's World Banking que en 27 países ofrece, a través de 39 instituciones microfinancieras, productos financieros, sobre todo para mujeres. El WWB Colombia se fundó en 1980 y cuenta en la actualidad con más de 39 sucursales en toda Colombia, atendiendo a más de 200.000 micro-empresas.

Desde noviembre de 2009, la Sparkassenstiftung ejecutó conjuntamente con WWB Colombia, un proyecto de fomento del ahorro en la ciudad de Cali, en el noroccidente del país. El proyecto concluyó a fines de 2011. Su objetivo fue apoyar a la institución microfinanciera WWB Colombia en el desarrollo y la implementación de productos de ahorro, optimizar los procesos operativos internos y capacitar el personal local para de esta manera incrementar el número de cuentas de ahorro activas.

Ya en el año 2010, se logró concluir con éxito el desarrollo de los futuros productos de ahorro. En 2011, las actividades realizadas con el WWB Colombia se concentraron en el desarrollo del sistema informático requerido.

Además, en febrero de 2011, el WWB Colombia fue la primera organización no gubernamental de Colombia en recibir la licencia bancaria, requisito para poder ofrecer servicios de ahorro. Desde entonces, el banco trabaja con el nombre "Banco WWB" y ya ha introducido los primeros productos de ahorro. De esta manera se ha abierto el camino para la implementación de otros productos de ahorro, a ofrecerse en un futuro cercano.

Hasta agosto de 2010, el proyecto contó con el apoyo de un experto en misión larga en Cali. Además se recibió apoyo técnico por parte de expertos alemanes y mexicanos en misión corta.

El proyecto fue financiado por el Women's World Banking con fondos de la Bill and Melinda Gates Foundation.

Datos nacionales de Colombia

Población	46,3 Mio.	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	7.024 €	
Variación real del PIB	2009	1,5 %
	2010	4,3 %
	2011	4,9 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Peso COP)	818.740	
en Euro	319	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	4,2 %
	2010	2,3 %
	2011	3,4 %

En Ráquira, ciudad de las ollas, ubicada en el centro de Colombia, existen todo tipo de objetos de cerámica: Aparte de ollas de toda clase hay campanitas, caballitos decorativos, pesebres y alcancías. Todo es presentado a la venta en pilas enormes. Es decir que antes de ahorrar, se hace una inversión que después de su destrucción posterior vuelve a liberar valores.

Colombia

Creación y fortalecimiento de la asociación de microfinanzas Asomicrofinanzas

La "Asociación Colombiana de Instituciones Microfinancieras" (Asomicrofinanzas), constituida a mediados del año 2009, es la primera asociación colombiana especializada en microfinanzas. Entre los 25 miembros actuales constan bancos grandes al igual que pequeñas organizaciones no gubernamentales activas en el área de microfinanzas.

Basadas en sus relaciones con la institución microfinanciera WWB Colombia, establecidas en el marco de un proyecto de fomento de ahorro, Asomicrofinanzas expresó su deseo de recibir asesoría de la Sparkassenstiftung para el fortalecimiento de su propia institución.

Como resultado, la Sparkassenstiftung apoya la asociación desde octubre de 2010. Como objetivo se quiere lograr que Asomicrofinanzas contribuya en forma sostenible al desarrollo de sus instituciones socias y con ello a la profesionalización y profundización del sector financiero colombiano mediante una oferta apropiada de servicios y oportunidades de capacitación.

Un aspecto importante es lograr que se arraigue el concepto de Responsible-Finance como parte del modelo empresarial de Asomicrofinanzas con el fin de contrarrestar el riesgo de sobreendeudamiento de la población a través de la información y el otorgamiento responsable de créditos y una mayor transparencia en las relaciones con los clientes.

Los resultados del proyecto, esperados al final de la fase de orientación en septiembre de 2012, son el desarrollo y la implementación gradual de un modelo estructural y de financiamiento de Asomicrofinanzas que permitirá crear una estructura sostenible de la asociación, así como definir e implementar poco a poco una oferta de servicios adaptada a las demandas de las instituciones socias. El desarrollo de una estrategia de educación financiera de los clientes forma igualmente parte de la asesoría y tiene como objetivo la prevención del sobreendeudamiento.

Desde octubre de 2010, un experto alemán en misión larga trabaja en Bogotá. Es apoyado por expertos en misión corta de México y Alemania.

El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ hasta septiembre de 2012. Una vez finalizada la fase de orientación del proyecto, se piensa presentar la solicitud para una primera fase principal.

Quinua, una aldea ubicada a más de 3000 metros sobre el nivel del mar en la región de Ayacucho en Perú, es conocida por su cerámica. Parece que el 70% de la población económicamente activa se gana su sustento con esta actividad. La alcancía de cerámica muestra una fiesta tradicional de Quinua. Un grupo de músicos toca sus instrumentos y mujeres indígenas cantan y bailan en honor a la Pachamama, la madre tierra.

México, Perú y El Salvador

Proyecto regional de formación financiera

Desde septiembre de 2009, la Sparkassenstiftung está realizando un proyecto regional para fortalecer la formación financiera de los grupos de bajos ingresos en México, Perú y el Salvador. Como objetivo se quiere lograr que la gente, gracias al conocimiento financiero transmitido, aprenda a manejar sus recursos financieros con responsabilidad y que obtenga acceso a servicios financieros.

Una de las prioridades del proyecto es el fortalecimiento de la educación básica financiera de la población, con énfasis especial en las microempresarias, los adultos jóvenes de nivel de ingreso medio y bajo, así como la población indígena. La segunda prioridad son el fortalecimiento de los establecimientos educativos de las contrapartes y la introducción de una formación profesional dual para técnicos y ejecutivos del sector de las cajas de ahorro.

Las contrapartes en México son el banco de desarrollo BANSEFI, la comisión mexicana de defensa del consumidor CONDUSEF, representantes de federaciones, así como la entidad estatal PRONAFIM cuya función es el fortalecimiento del microempresariado mexicano. En el Perú participan como contrapartes la asociación de microfinanzas ASOMIF, la supervisión bancaria estatal SBS, así como el Banco de la Nación. Las contrapartes seleccionadas en El Salvador son la federación FEDECRÉDITO, la organización no gubernamental ALPIMED, que entre otras cosas trabaja a favor del microempresariado, así como el Ministerio de Economía.

En el año 2011, las actividades del proyecto se concentraron en la ejecución de medidas de entrenamiento para fortalecer la educación financiera de la población. Se dio especial énfasis a la formación de adultos jóvenes y niños con los cuales se acercó este grupo al tema del “ahorro”. Se abrieron más de 14.000 cuentas de ahorro nuevas. Sobre la base del material didáctico recientemente desarrollado, así que gracias al empleo de instrumentos de planificación financiera, creados con el apoyo del servicio de asesoría “Geld und Haushalt”, del Sparkassen-Finanzgruppe, se pudieron realizar numerosos talleres para el personal y los clientes de las instituciones contraparte.

Los análisis de los sistemas de formación de las contrapartes, realizados en el año 2011, sirven como base para la introducción de ofertas de capacitación calificadas y certificadas.

Dos expertos en misión larga de la Sparkassenstiftung trabajan conjuntamente con siete personas locales en las oficinas de los proyectos de Ciudad de México y Querétaro (México), Lima (Perú) y San Salvador (El Salvador). El proyecto recibe apoyo financiero del BMZ hasta octubre de 2013.

Datos nacionales de Perú

Población	29,5 Mio	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	6.955 €	
Variación real del PIB	2009 2010 2011	0,9 % 8,8 % 6,2 %
Salario bruto mensual promedio en moneda local (Sol PEN) en Euro	 1.067 273	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009 2010 2011	2,9 % 1,5 % 3,0 %

La Calavera Catrina, este elegante retrato, es un grabado del ilustrador mexicano José Guadalupe Posada. De esta imagen salió la dama-esqueleto. La Catrina que entretanto en México ha adquirido un estatus de ícono y es aprovechada artísticamente sobre todo en el Día de los Difuntos. Numerosas representaciones más de calaveras provienen de esta figura, incluso las alcancías en forma de cráneo. La foto del "cráneo-alcancía" reproducida aquí, proviene del Estado de Querétaro, en el centro de México.

México

Servicios financieros en áreas rurales (Proyecto PATMIR)

En la segunda mitad del año 2007, en el marco de una licitación internacional, se adjudicó a la Sparkassenstiftung un proyecto de tres años de duración para mejorar el acceso a servicios financieros en regiones pobres de México. En enero de 2011 se decidió prolongar el proyecto por 5 meses más y concluyó exitosamente a mediados de 2011.

La Sparkassenstiftung seleccionó 52 cajas en todo México y las animó a participar en el proyecto. En total hay 46 colaboradores, casi todos son expertos locales, y trabajan en 6 oficinas regionales de la Sparkassenstiftung.

En el área rural son pocos los mexicanos que tienen acceso a servicios financieros. A diferencia de las ciudades, aquí a menudo no hay ningún tipo de instituto financiero. Las cajas de ahorro de México, organizadas a modo de cooperativas, juegan un papel relevante en el mejoramiento del acceso a servicios financieros. Para éstas, el área rural es atractiva como mercado y tienen, además, un mandato social. Sin embargo, las cajas de ahorro con frecuencia son bastante reducidas; tienen temor a los costos y riesgos de una expansión.

En este punto se inserta el proyecto PATMIR. Apoya a las cajas mexicanas a seguir extendiendo su red de sucursales al área rural. En el proyecto se reembolsó gran parte de los costos de expansión. Los consultores externos, en este caso de la Sparkassenstiftung, apoyaban a las cajas no solamente en la elaboración de una estrategia de expansión, sino también en la implementación de productos nuevos, adecuados al mercado, en la implementación de estrategias adaptadas de marketing y de medidas para aumentar la eficiencia. El asesoramiento también incluía medidas para la formación financiera. Sólo se apoyó a las sucursales emplazadas en localidades con menos de 15.000 habitantes, en regiones con un nivel de ingresos inferior al promedio.

Durante el período de ejecución del proyecto se pudo superar el objetivo de 144.000 nuevos clientes que utilizaron activamente los productos de las cajas de ahorro mexicanas, por un período de al menos seis meses.

El proyecto contó con el financiamiento del Banco Mundial y fue dirigido por el banco nacional de desarrollo BANSEFI, en el marco del programa PATMIR. Durante el año 2012, el proyecto continuará con una nueva fase, denominándose ahora PATMIR III.

Datos nacionales de México

Población	108,5 Mio	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	10.502 €	
Variación real del PIB	2009	–6,2 %
	2010	5,4 %
	2011	3,8 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Peso MXN)	8.996	
en Euro	541	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	5,3 %
	2010	4,2 %
	2011	3,5 %

Esta cajita de ahorros de la Städtische Sparkasse Bremerhaven está colgada en las oficinas de la Fundación Sparkassenstiftung für internationale Kooperation. Por lo tanto, los colegas de la Sparkassenstiftung no trabajan con el tema de movilización del ahorro solamente desde la perspectiva conceptual, sino que están organizados en un club de ahorristas. Al abrir dos candados laterales se tiene acceso a la cajita, cuando se hacen cuentas y pagos evidentemente se trabaja con la regla de control "dos personas".

Organización de sistemas financieros descentralizados

Estudio supranacional

Para el desarrollo económico de un país, los sistemas financieros son de una relevancia primordial. Cuando funcionan bien permiten la transformación del capital ahorrado en inversiones productivas. Si esto no funciona, o ya no funciona, habrá impactos negativos en la economía real, como se vio claramente en la última crisis financiera.

En los países en desarrollo y transición, los esfuerzos de los respectivos Gobiernos y de la cooperación alemana al desarrollo apuntan a la creación de sistemas financieros inclusivos. Esto significa que los sistemas financieros deben ofrecer al menos los servicios financieros básicos más importantes, es decir: ahorro, crédito y operaciones de pago a gran parte de la población. Un papel central en la construcción de este tipo de sistemas lo asumen las denominadas instituciones microfinancieras.

Recientemente, sin embargo, se produjeron crisis microfinancieras en varios países. El factor desencadenante de estas crisis fue la existencia de expectativas excesivas en los beneficios o, al contrario, una orientación social demasiado pronunciada, por la que se descuidó la gestión profesional.

Con las cajas y las cooperativas de ahorro, Alemania cuenta con 2 grupos financieros económicos exitosos que fueron fundados hace 150 – 200 años como institutos microfinancieros y alcanzaron con evidente éxito 2 cosas: profesionalismo y orientación social. Ambos grupos financieros han sobrellevado múltiples crisis políticas y económicas, e incluso guerras. En la última crisis financiera también demostraron su solidez. En el transcurso de los pasados 200 años, los 2 grupos han evolucionado para convertirse en prestadores de variados servicios, estando, sin embargo, arraigados localmente y organizados de forma descentralizada.

¿Podría ser que las cajas y las cooperativas de ahorro sirvan de "ante proyecto" para la construcción de sistemas financieros inclusivos en países en desarrollo y transición? ¿En qué medida se pueden transferir los factores de éxito, las estructuras y los conceptos de los 2 grupos financieros? ¿Cuál es el marco de condiciones que debe darse para alcanzar el éxito? Estos planteamientos se encuentran en investigación en el marco de un estudio iniciado en el año 2011. De los resultados del estudio se pretende derivar recomendaciones de actuación para la construcción de sistemas microfinancieros organizados de forma descentralizada. La presentación de los resultados del estudio está planificada para otoño de 2012, durante una conferencia técnica con motivo del XX. Aniversario de fundación de la Sparkassenstiftung. La publicación está prevista para el 2013.

Tres docentes reconocidos en este campo están a cargo del estudio. El proyecto cuenta con financiamiento del Ministerio Alemán de Cooperación Económica y Desarrollo. A más de los fondos propios de la Sparkassenstiftung, también se asignarán recursos del fondo para fomento científico sobre cajas de ahorro (Sparkassen-Wissenschaftsförderung).

La provincia Kajeti de Georgia suministra frutas, hortalizas y vino al resto del país. Los viñedos caracterizan su paisaje. Es por ello que un campesino georgiano, vestido con su atuendo típico, lleva el "kantsi", el recipiente tradicional. En Georgia son sobre todo los niños y jóvenes que prefieren las alcancías de cerámica. Debido al colapso del sistema bancario y la fuerte devaluación de la moneda después del derrumbe de la Unión Soviética, muchos georgianos perdieron todo su patrimonio. ¿Será que las alcancías contribuirán a que el ahorro recupere su popularidad?

Entrenamiento para gerentes

A nivel mundial

Por lo general, los seminarios de la Sparkassenstiftung se realizan en el marco de proyectos muy amplios y complementan las otras actividades. Sin embargo, existen también cursos de entrenamiento que se conciben y realizan como medidas individuales concretas.

Han pasado 17 años desde la introducción de los juegos virtuales para el entrenamiento de gerentes bancarios. Durante este tiempo, el software fue revisado y actualizado con regularidad, entre otras cosas, para reflejar los nuevos reglamentos de supervisión. En este lapso se realizaron 103 seminarios para unos 3.000 gerentes bancarios en 18 países. Durante el año objeto de este informe, se ofrecieron seminarios en China, Serbia, Georgia y Alemania.

Gracias al desarrollo de nuevos juegos de simulación existen ahora también ofertas para gerentes de instituciones microfinancieras y bancos, gerentes de marketing y microempresarios. Estos nuevos materiales didácticos fueron desarrollados con el apoyo financiero del BMZ y empleados ya en más de 170 seminarios con más de 3.000 participantes.

En el año 2011, más de 120 participantes se calificaron en cinco seminarios con el entrenamiento de gestión bancaria concebido por la Sparkassenstiftung para funciones gerenciales.

Al igual que en los años anteriores, se implementaron varios seminarios de entrenamiento para gerentes de institutos de crédito chinos, todos financiados por los institutos chinos mismos.

La "Academy for Banking and Finance", del Banco Central de Serbia realizó por segunda vez, en cooperación con la Sparkassenstiftung, un entrenamiento del tipo "Banking Cup". El mejor equipo participante recibió una condecoración del Presidente del Banco Central serbio. Este año, ocho equipos participaron en la competencia.

Otro entrenamiento para gerentes fue realizado en cooperación con el centro de entrenamiento bancario georgiano.

Los materiales están disponibles en los siguientes idiomas: alemán, inglés, ruso, chino, español, francés y serbio. Parte de los nuevos materiales de los juegos de simulación son traducidos a idiomas nacionales como el uzbeco o el kinyaruanda.

Los entrenamientos de gerentes son realizados por colaboradores de la Sparkassenstiftung, así como entrenadores externos. Algunos de los seminarios corren a cargo sobre todo de expertos de los países contraparte. La Sparkassenstiftung cuenta también con años de experiencia en la capacitación de multiplicadores.

En Serbia no hay mucha costumbre de ahorrar usando alcancías. Por ello, el Banco Central de Serbia trata de convencer a los niños mediante diversos proyectos, juegos y medidas de entrenamiento a poner de lado un poco de dinero en forma regular. Entonces se usan también los "chanchitos". Otros bancos serbios organizan semanas del ahorro con ofertas particularmente atractivas alrededor de la fecha del día mundial del ahorro.

Calificación de expertos y ejecutivos

Azerbaiyán, Georgia, Serbia

Durante la crisis económica y financiera de los últimos años, los bancos e instituciones microfinancieras de muchos países contraparte de la Sparkassenstiftung redujeron sus presupuestos de capacitación. Varios oferentes de cursos de entrenamiento se vieron enfrentados con una caída masiva de inscripciones a sus cursos.

Al igual que el año pasado, el BMZ puso a disposición de la Sparkassenstiftung recursos financieros que se destinaron con efecto estimulante a la intensificación del trabajo de capacitación y entrenamiento en el sector financiero. Para los bancos e instituciones microfinancieras de Serbia, Georgia y Azerbaiyán se realizaron ocho seminarios con los siguientes temas:

- Gestión de sucursales,
- Gestión de créditos (créditos PYME)
- Financiamiento agrario
- Gestión y control de liquidez, rentabilidad, riesgo y capital propio (juego de simulación)
- Gestión de riesgos (con metodología de juego de simulación)

En Serbia, el programa fue realizado en cooperación con la "Academy of Banking and Finance", un instituto de entrenamiento creado por el Banco Central de Serbia. En Georgia, la Sparkassenstiftung trabajó con la contraparte "Georgian Bank Training Center", centro de capacitación de la federación de bancos de Georgia. En Azerbaiyán, la Sparkassenstiftung organizó el programa con el "Azerbaijan Bank Training Center".

En los ocho seminarios participaron más de 140 expertos y ejecutivos de bancos e instituciones microfinancieras de los tres países mencionados, 24 provenientes de Serbia, 70 de Azerbaiyán y 50 de Georgia. La alta satisfacción de los participantes se refleja en observaciones como: "He asistido a muchos seminarios sobre gestión de riesgos. Pero este fue realmente mejor que todos los demás".

Los institutos participantes de Serbia, Georgia y Azerbaiyán registraron un fuerte impulso para asegurar su rendimiento y lograr una mayor orientación internacional.

Datos nacionales de Serbia

Población	7,2 Mio	
Producto Interno Bruto (PPA) anual de 2011 per cápita	7.442 €	
Variación real del PIB	2009	–3,5 %
	2010	1 %
	2011	2 %
Salario bruto mensual promedio		
en moneda local (Dinar RSD)	45.762	
en Euro	485	
Evaluación de la tasa de inflación anual	2009	8,4 %
	2010	6,3 %
	2011	7,0 %

Badu Kwarteng – el tejedor de kente en Bonwire

En el pequeño pueblo de Bonwire, en la región de Ashanti, en el centro de Ghana, vive el tejedor Badu Kwarteng y su familia. Él pertenece a la quinta generación que elabora aquí el tradicional tejido de Ghana, el kente. De acuerdo con una leyenda, el surgimiento de esta artesanía nació cuando un cazador vió una araña cerca de su pueblo, en medio de la selva. Dicen que ella tejió un diseño parecido, el más bello que el cazador jamás antes había visto.

El primer tejido de kente fue dedicado al Rey de los Ashanti. Incluso en la actualidad, el kente es venerado por los ghaneses y utilizado como material especialmente valioso para ocasiones festivas como bandas para matrimonios o en tiras cocidas como vestidos. Junto con su padre, Badu Kwarteng estableció al ingreso del pueblo un pequeño centro de información turística, en el que él y sus doce colaboradores tejen, exponen y venden los kente.

Como pequeño empresario ghanés del campo, Badu Kwarteng está contento de ser cliente del Ramseyer Credit Union, adscrita a la comunidad eclesiástica presbiteriana. La Credit Union tiene más de 2.000 miembros y fue fundada por la comunidad en 1993 para permitir que las personas del lugar tuvieran acceso a servicios financieros. “Aquí me siento bien y comprendido” dice Badu Kwarteng y presenta con orgullo su libreta de membresía de la Credit Union. En esta libreta están registrados sus ahorros, sus participaciones en la Credit Union y también sus préstamos.

Las Credit Unions en Ghana

En el Estado de Ghana, en África occidental, hay cerca de 500 Credit Unions. Están repartidas por todo el país y llegan incluso al norte ghanés, la región menos dotada de infraestructura. La primera Credit Union en Ghana fue fundada en 1955, en la frontera con Burkina Faso. Desde el año 2010, la Sparkassenstiftung junto con el Rheinischen Sparkassen- und Giroverband, apoyan a la Asociación de Cooperativas de Crédito de Ghana (CUA).

Las Credit Unions son cooperativas de crédito dirigidas por sus miembros, fieles al principio de “ayuda a la auto ayuda”. Estos pequeños bancos que en Ghana por lo general tienen entre 100 y 5.000 miembros, surgieron a partir de entes seccionales, de comunidades religiosas o de comités de trabajadores de empresas más grandes y, en promedio, tienen cuatro a cinco empleados. El Consejo de Vigilancia está compuesto por miembros que trabajan voluntariamente. La prioridad en los servicios ofrecidos es el ahorro para acumular un patrimonio, pero también los pequeños créditos, los servicios de seguros y, últimamente, incluso el servicio de pago a otras Credit Unions.

Órganos, oficina y representantes en el extranjero de la Sparkassenstiftung

Curatorio

Georg Fahrenschon
– Presidente del Curatorio
(desde Mayo de 2012) –
Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Heinrich Haasis
– Presidente del Curatorio
(desde Mayo de 2006 hasta Mayo de 2012) –

Michael Breuer
– Vicepresidente del Curatorio –
Presidente del Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

Dr. Stephan Articus
Gerente General y Gerente de la Presidencia del Deutscher Städtetag

Hubert Beckmann
Vicepresidente de la Junta Directiva de la WestLB AG

Peter Bock
Presidente de la Junta Directiva de la Wartburg-Sparkasse

Reinhard Boll (desde Noviembre de 2011)
Presidente del Sparkassen- und Giroverband Schleswig-Holstein

Michael Bräuer
Presidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

Dr. Matthias Danne (desde Noviembre de 2011)
Miembro de la Junta Directiva de la DekaBank

Chris De Noose
Oficina conjunta del Instituto Mundial de Cajas de Ahorro y de la Agrupación Europea de Cajas de Ahorro, Bruselas

Günter Distelrath
Gerente del Sparkassenverband Niedersachsen

Joachim Döpp (desde Noviembre de 2011)
Miembro de la Junta Directiva de la Sparkasse Bremen

Prof. Rudolf Faltermeier
Vicepresidente del Sparkassenverband Bayern

Eckhard Forst (hasta septiembre de 2011)
Miembro de la Junta Directva del NORD/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale

Wilhelm Gans
Miembro de la Gerencia de la Deutscher Sparkassen Verlag GmbH

Martin Grapentin
Presidente de la Junta Directiva de la Landessparkasse zu Oldenburg

Klaus-Dieter Gröb
Miembro de la Junta Directiva del Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale

Dr. Ulrich Gröschel
Miembro jubilado de la Junta Directiva de la Sparkasse KölnBonn

Walter Groll (hasta Junio de 2011)
Miembro de la Junta Directiva del DekaBank Deutsche Girozentrale

Josef Hastrich
Vicepresidente de la Junta Directiva de la Kreissparkasse Köln

Prof. Dr. Hans-Günter Henneke
Gerente de la Presidencia del Deutscher Landkreistag

Horst Herrmann
Presidente de la Junta Directiva de la Kreissparkasse Saarlouis

Horst Hoffmann
Presidente jubilado de la Junta Directiva de la Sparkasse Südliche Weinstraße Landau

Claus Friedrich Holtmann
Presidente del Ostdeutscher Sparkassen-verband

Joachim Hoof
Presidente de la Junta Directiva de la Ostsächsische Sparkasse Dresden

Prof. Michael Ilg (hasta Octubre de 2011)
Vicepresidente del Sparkassenverband Westfalen-Lippe

Dr. Arno Junke
Presidente de la Junta Directiva del Verband öffentlicher Versicherer

Dr. Peter A. Kaemmerer (hasta Mayo de 2011)
Miembro jubilado de la Junta Directiva del Landesbank Baden-Württemberg

Prof. Dr. Norbert Kleinheyer
Gerente del Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

Dr. Wilhelm Kraetschmer
Secretario General – Representante del Österreichischer Sparkassenverband

Fritz Lütke-Uhlenbrock
Vicepresidente jubilado de la Junta Directiva de la Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg – Girozentrale –

Hans Martz
Presidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Essen

Dr. Tim Nesemann (bis Januar 2011)
Presidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Bremen

Nicolaus Newiger
Miembro de la Gerencia de la Deutsche Leasing AG

Manfred Oster
Presidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Ulm

Dr. Karl-Peter Schackmann-Fallis
Gerente de la Junta Directiva del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Peter Schneider
Presidente del Sparkassenverbandes Baden-Württemberg

Stephan Scholl (desde Noviembre de 2011)
Vicepresidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Pforzheim Calw

Christoph Schulz (desde Noviembre de 2011)
Miembro de la Junta Directiva de la Norddeutsche Landesbank

Werner Thum
Presidente de la Junta Directiva de la Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg

Dr. h.c. Peter H. Vaupel
Presidente de la Junta Directiva de la Stadt-sparkasse Wuppertal

Jürgen Wannhoff (desde Noviembre de 2011)
Vicepresidente del Sparkassenverband Westfalen-Lippe

Jörg Wohlers
Miembro de la Junta Directiva de la Hamburger Sparkasse

Dr. Edgar Zoller
Miembro de la Junta Directiva de la Bayerische Landesbank

situación:
Julio de 2012

Junta Directiva y Oficina

Junta Directiva
Heinrich Haasis, Presidente de la Junta Directiva (desde Julio de 2012)
Dr. Holger Berndt, Presidente de la Junta Directiva (desde Enero de 1999 hasta Junio de 2012)
Dr. Hans Ulrich Schneider, Miembro de la Junta Directiva

Oficina
Niclaus Bergmann, Director General

Ferdinand Feldgen, Director General adjunto
Thorsten Bosker
Nicole Brand
Monica Cocco (desde Julio de 2012)
Matthias Fohs, Jefe de sección
Stephanie Hagemann
Julia Hartl
Stefan Henkelmann, Jefe de sección
Christina Heuft
Inga Kerzmann (hasta Enero de 2011)
Katharina Kuhlmann
Brigitte Kurscheidt
Elisabeth Lamm
Christina Larres
Cornelia Müller
Monika Nurkewitz-Munsteiner
Natalia Polischuk
Inka Rank
Dr. Ilonka Rühle, Jefa de sección
Annika Schäfer
Regina Schumann
Rita Techner (desde Febrero de 2011)
Gerd Weißbach (desde Julio de 2005 delegado a la Oficina en México)
Manuel Wilmanns (desde Mayo de 2012)

situación:
Julio de 2012

Oficinas en el extranjero

Azerbaiyán
Andreas Francke (hasta Mayo de 2011)
Eduard Schmitt (desde Junio de 2011)
Elena Frank
Henning Seemann
Nizami Str. 10, 3rd floor
1001 Bakú

Bután
Oliver Schuster (desde Octubre de 2011)
c/o RENEW Secretariat
Phendey Outpel Lam, Phendey Gatshel
Lower Motithang
Timbu

China
Manuel Alfonso Ulrich (hasta Febrero de 2012)
Andreas Francke (desde Marzo de 2012)

Bank of Weifang (hasta Febrero de 2011)
No. 218, East Dongfeng Street
261031 Weifang City, Shandong Province

Bank of Handan (desde Marzo de 2011)
No. 367, East Heping Road
056005 Handan, Hebei Province

Ecuador
Manuel Alfonso Ulrich (desde Septiembre de 2011)
Unión de Cooperativas de Ahorro y Crédito del Sur (UCACSUR)
Calle Eugenio Espejo 8-38 y Padre Aguirre
Cuenca, Azuay

El Salvador
Nathalie Agüero
c/o LEXEGETAS
87 Avenida Norte y 13 Calle Poniente #806
Col. Escalón
San Salvador

Georgia
Henning Seemann (desde Abril de 2012)
Salome Moistsrapishvili (hasta Diciembre de 2011)
1, Aragvi Str.
0179 Tiflis

Ghana
René Schubert
Ghana Cooperative Credit Unions Association (CUA)
44 Jones Nelson Str., Adabraka
Acra-Norte

Indonesia
Michael Kühl
Asosiasi Bank Pembangunan Daerah (ASBANDA)
Menara MTH Lt. 8
Jl. Letjen MT. Haryono Kav. 23
Tebet Timur
12820 Yakarta

Colombia
Kai Krug
Av. Cra. 45 N. 103-40
Oficina 508
Bogotá

Laos
Bernd Werthenbach
Women & Family Development Fund (WFDF) / Lao Women's Union (LWU)
Ban Phontan Neua, Unit E6
Vientián

Madagascar
Ulrich Kurz (hasta Diciembre de 2011)
Bernd Benning (desde Enero de 2012)
Caisse d'Epargne de Madagascar
21, Rue Karijá Tsaralalăna
101 Antananarivo

México
Rolf Grempel
Enrique Peñaranda Bustamante
Calle Cabrío No. 14
Col. Lomas de San Ángel Inn
Del. Álvaro Obregón
C.P. 09210 México, D.F.

Gerd Weißbach
Luis Proaño Guillén
Loma de Ajuchitlán # 38, Col. Loma Dorada
76060 Santiago de Querétaro

Nepal
Hermann Rune (desde Enero de 2012)
c/o Rural Microfinance Development Centre Ltd.
(RMDC)
Putalisadak
P.O. Box 20789
Katmandú

Perú
Nancy Rodríguez Sandoval
Trinidad Moran 1399, Lince
Lima 14

Ruanda
Britta Konitzer
Association of Microfinance Institutions in
Rwanda (AMIR/Kacyiru)
BP 4335
Kigali

Tayikistán
Jutta Stegemann
Tojik Sodirot Bank (TSB)
47, Bekhzod Str.
734013 Dusambé

Uzbekistán
Ulrich Kienitz
Shota Rustaveli Str. 15
100070 Taskent

Vietnam
Jörg Teumer
TYM Fund / Vietnam Women's Union
20 Thuy Khue st., Room 305
Hanói

situación:
Julio de 2012

Miembros de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

Sparkassen/Cajas de Ahorro

Sparkassenverband Baden-Württemberg

Sparkasse Zollernalb, Balingen
Kreissparkasse Biberach
Kreissparkasse Böblingen
Sparkasse Bühl
Sparkasse Engen-Gottmadingen
Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen
Kreissparkasse Freudenstadt
Sparkasse Gengenbach
Kreissparkasse Göppingen
Sparkasse Haslach-Zell
Sparkasse Heidelberg
Kreissparkasse Heilbronn
Sparkasse Karlsruhe Ettlingen
Sparkasse Hohenlohekreis, Künzelsau
Kreissparkasse Ludwigsburg
Sparkasse Neckartal-Odenwald, Mosbach
Sparkasse Markgräflerland, Müllheim
Sparkasse Pforzheim Calw
Kreissparkasse Ravensburg
Kreissparkasse Reutlingen
Bezirkssparkasse St. Blasien
Sparkasse Singen-Radolfzell
Sparkasse Hochschwarzwald, Titisee-Neustadt
Kreissparkasse Tuttlingen
Sparkasse Ulm
Sparkasse Schwarzwald-Baar, Villingen-Schwenningen
Kreissparkasse Waiblingen
Sparkasse Hochrhein, Waldshut-Tiengen

Sparkassenverband Bayern

Sparkasse Aschaffenburg-Alzenau
Sparkasse Bad Tölz-Wolfratshausen
Sparkasse Coburg-Lichtenfels
Sparkasse Dachau
Kreis- und Stadtsparkasse Erding-Dorfen
Sparkasse Fürstenfeldbruck
Sparkasse Fürth
Kreissparkasse Garmisch-Partenkirchen
Kreissparkasse Höchstadt
Kreis- und Stadtsparkasse Kaufbeuren
Sparkasse Allgäu, Kempten
Sparkasse Kulmbach-Kronach
Sparkasse Landsberg-Dießen
Kreissparkasse Miesbach-Tegernsee
Kreissparkasse München Starnberg
Stadtsparkasse München
Sparkasse Neuburg-Rain
Sparkasse Nürnberg
Sparkasse Mittelfranken-Süd, Roth
Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg
Sparkasse Schweinfurt
Sparkasse Mainfranken, Würzburg

Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband

Die Sparkasse Bremen AG
Hamburger Sparkasse AG

Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

Sparkasse Bad Hersfeld-Rotenburg
Sparkasse Bensheim
Sparkasse Darmstadt
Sparkasse Dillenburg
Wartburg-Sparkasse, Eisenach
Sparkasse Odenwaldkreis, Erbach
Sparkasse Mittelthüringen, Erfurt
Frankfurter Sparkasse
Sparkasse Oberhessen, Friedberg
Kreissparkasse Gelnhausen
Sparkasse Gera-Greiz
Kreissparkasse Gotha
Stadtsparkasse Grebenstein
Sparkasse Dieburg, Groß-Umstadt
Sparkasse Hanau
Sparkasse Starkenburg, Heppenheim
Kreissparkasse Hildburghausen
Sparkasse Arnstadt-Ilmenau
Kasseler Sparkasse
Sparkasse Waldeck-Frankenberg, Korbach
Kreissparkasse Limburg
Sparkasse Marburg-Biedenkopf
Kreissparkasse Nordhausen
Kreissparkasse Saale-Orla, Schleiz
Sparkasse Langen-Seligenstadt
Kyffhäusersparkasse, Artern-Sondershausen
Nassauische Sparkasse, Wiesbaden
Kreissparkasse Eichsfeld, Worbis

Sparkassenverband Niedersachsen
Sparkasse Aurich-Norden
Stadtsparkasse Bad Pyrmont
Kreissparkasse Wesermünde-Hadeln, Bremerhaven
Stadtsparkasse Cuxhaven
Sparkasse Duderstadt
Sparkasse Gifhorn-Wolfsburg
Sparkasse Göttingen
Sparkasse Goslar/Harz
Stadtsparkasse Hameln
Sparkasse Hannover
Sparkasse Münden, Hannoversch-Münden
Sparkasse Hildesheim
Sparkasse LeerWittmund
Sparkasse Nienburg
Landessparkasse zu Oldenburg
Sparkasse Osnabrück
Kreissparkasse Peine
Sparkasse Schaumburg, Rinteln
Kreissparkasse Soltau
Kreissparkasse Stade
Sparkasse Stade – Altes Land
Kreissparkasse Walsrode
Sparkasse Wilhelmshaven
Stadtsparkasse Wunstorf

Ostdeutscher Sparkassenverband
Sparkasse Erzgebirge, Annaberg-Buchholz
Kreissparkasse Aue-Schwarzenberg
Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld, Bitterfeld-Wolfen
Sparkasse Jerichower Land, Burg
Sparkasse Chemnitz
Sparkasse Spree-Neiße, Cottbus
Stadtsparkasse Dessau
Kreissparkasse Döbeln
Ostsächsische Sparkasse Dresden
Sparkasse Barnim, Eberswalde
Sparkasse Oder-Spree, Frankfurt/Oder
Sparkasse Mittelsachsen, Freiberg
Sparkasse Vorpommern, Greifswald
Sparkasse Muldental, Grimma
Saalesparkasse, Halle (Saale)
Stadt- und Kreissparkasse Leipzig
Sparkasse Mansfeld-Südharz, Lutherstadt Eisleben
Stadtsparkasse Magdeburg
Sparkasse Mittleres Erzgebirge, Marienberg
Sparkasse Neubrandenburg-Demmin
Sparkasse Ostprignitz-Ruppin, Neuruppin
Sparkasse Uecker-Randow, Pasewalk
Mittelbrandenburgische Sparkasse in Potsdam
Sparkasse Uckermark, Prenzlau
Sparkasse Prignitz, Pritzwalk
Sparkasse Meißen, Riesa
Sparkasse Altmark West, Salzwedel
Stadtsparkasse Schwedt
Sparkasse Mecklenburg-Schwerin, Schwerin
Salzlandsparkasse, Staßfurt
Kreissparkasse Stendal
Kreissparkasse Märkisch-Oderland, Strausberg
Müritz-Sparkasse, Waren
Sparkasse Burgenlandkreis, Zeitz
Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien, Zittau
Sparkasse Zwickau

Rheinischer Sparkassen- und Giroverband
Sparkasse Aachen
Stadtsparkasse Bad Honnef
Sparkasse Dinslaken-Voerde-Hünxe
Sparkasse Düren
Kreissparkasse Düsseldorf
Stadtsparkasse Düsseldorf
Sparkasse Duisburg
Kreissparkasse Heinsberg, Erkelenz
Sparkasse Essen
Kreissparkasse Euskirchen
Verbandssparkasse Goch-Kevelaer-Weeze
Stadtsparkasse Haan
Sparkasse Kleve
Kreissparkasse Köln
Sparkasse KölnBonn
Sparkasse Krefeld
Sparkasse Leverkusen
Stadtsparkasse Mönchengladbach
Sparkasse Mülheim a. d. Ruhr
Sparkasse Neuss
Sparkasse Radevormwald-Hückeswagen
Stadtsparkasse Remscheid

Sparkasse Straelen
Sparkasse Hilden Ratingen Velbert
Stadtsparkasse Wermelskirchen
Verbands-Sparkasse Wesel
Sparkasse der Homburgischen Gemeinden, Wiehl
Stadtsparkasse Wuppertal

Sparkassenverband Rheinland-Pfalz
Kreissparkasse Altenkirchen
Kreissparkasse Westerwald, Bad Marienberg
Kreissparkasse Ahrweiler, Bad Neuenahr-Ahrweiler
Sparkasse Mittelmosel, Bernkastel-Kues
Kreissparkasse Bitburg-Prüm
Kreissparkasse Kaiserslautern
Sparkasse Germersheim-Kandel
Sparkasse Koblenz
Kreissparkasse Kusel
Sparkasse Südliche Weinstraße Landau
Kreissparkasse Rhein-Pfalz, Ludwigshafen
Sparkasse Vorderpfalz Ludwigshafen a. Rh. – Schifferstadt
Kreissparkasse Mayen
Sparkasse Neuwied
Kreissparkasse Rhein-Hunsrück, Simmern
Kreis- und Stadtsparkasse Speyer
Sparkasse Trier

Sparkassenverband Saar
Kreissparkasse Saarpfalz, Homburg/Saar
Sparkasse Merzig-Wadern
Sparkasse Neunkirchen
Sparkasse Saarbrücken
Kreissparkasse Saarlouis
Kreissparkasse St. Wendel

Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein
Sparkasse Holstein, Eutin
Sparkasse Hohenwestedt
Sparkasse zu Lübeck AG
Stadtsparkasse Wedel

Sparkassenverband Westfalen-Lippe
Sparkasse Attendorn-Lennestadt-Kirchhundem
Sparkasse Wittgenstein, Bad Berleburg
Sparkasse Bergkamen-Bönen
Sparkasse Bielefeld
Stadtsparkasse Blomberg/Lippe
Sparkasse Bochum
Sparkasse Bottrop
Sparkasse Burbach-Neunkirchen
Stadtsparkasse Delbrück
Sparkasse Detmold
Sparkasse Dortmund
Sparkasse Westmünsterland, Dülmen
Sparkasse Ennepetal-Breckerfeld
Sparkasse Finnentrop
Stadtsparkasse Freudenberg
Sparkasse Gelsenkirchen
Sparkasse Geseke
Stadtsparkasse Gevelsberg
Stadtsparkasse Gladbeck
Sparkasse Gronau
Kreissparkasse Halle (Westfalen)
Sparkasse Märkisches Sauerland Hemer-Menden
Sparkasse Herford
Stadtsparkasse Hilchenbach
Sparkasse Iserlohn
Sparkasse Lemgo
Sparkasse Lüdenscheid
Sparkasse Kierspe-Meinerzhagen
Zweckverband Sparkasse Meschede
Sparkasse Minden-Lübbecke
Sparkasse Münsterland Ost, Münster
Sparkasse Olpe-Drolshagen-Wenden
Sparkasse Paderborn
Vereinigte Sparkassen im Märkischen Kreis, Plettenberg
Stadtsparkasse Porta Westfalica
Sparkasse Vest Recklinghausen
Stadtsparkasse Rheine
Sparkasse Rietberg
Sparkasse Siegen
Sparkasse Soest

Federaciones

Deutscher Sparkassen- und Giroverband e.V., Berlin und Bonn
Sparkassenverband Baden-Württemberg, Stuttgart
Sparkassenverband Bayern, München
Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband, Hamburg
Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen, Frankfurt a. M. und Erfurt
Sparkassenverband Niedersachsen, Hannover
Ostdeutscher Sparkassenverband, Berlin
Rheinischer Sparkassen- und Giroverband, Düsseldorf
Sparkassenverband Rheinland-Pfalz, Mainz
Sparkassenverband Saar, Saarbrücken
Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein, Kiel
Sparkassenverband Westfalen-Lippe, Münster
Verband der Deutschen Freien Öffentlichen Sparkassen e.V., Bremen
Verband öffentlicher Versicherer, Düsseldorf

Landesbanken/Girozentralen

DekaBank Deutsche Girozentrale, Frankfurt a. M. und Berlin
Landesbank Baden-Württemberg, Stuttgart, Karlsruhe, Mainz und Mannheim
Bayerische Landesbank, München
Landesbank Berlin AG, Berlin
Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg – Girozentrale –, Bremen
Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale, Frankfurt a. M. und Erfurt
Nord/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale, Hannover, Braunschweig und Magdeburg
Landesbank Saar, Saarbrücken
WestLB AG, Düsseldorf

Otras federaciones e instituciones nacionales e internacionales y demás miembros

Europäische Sparkassenvereinigung, Brüssel
Österreichischer Sparkassenverband, Wien
Bundesgeschäftsstelle Landesbausparkassen, Berlin
LBS Landesbausparkasse Baden-Württemberg, Stuttgart und Karlsruhe
LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG, Potsdam
Deutsche Leasing AG, Bad Homburg v. d. Höhe
Deutscher Sparkassen Verlag GmbH, Stuttgart
Deutscher Städtetag, Köln und Berlin
Deutscher Landkreistag, Berlin
Helmut Wolynski, Burgdorf

Fuente de datos:

- The World Bank – Doing Business
  http://www.doingbusiness.org/reports/global-reports/doing-business-2012
- CIA – The World Factbook
  https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/
- Welt auf einen Blick
  http://www.welt-auf-einen-blick.de/wirtschaft/inflationsrate.php

Propiedad intelectual en las fotografías:

p. 3	© Deutscher Sparkassen- und Giroverband (DSGV)
p. 6/7	© Sparkassenstiftung
p. 8	Fotógrafo: Fritz Funke, © Sparkassenstiftung
p. 12	© Sparkassenstiftung Uzbekistán
p. 18–42	Fotógrafo: Oliver Volke, © Sparkassenstiftung
p. 43	© Sparkassenstiftung